



region surselva



RECHENSCHAFTSBERICHT und JAHRESRECHNUNG 2006

RECHNUNG 06

INHALTVERZEICHNIS

Vorwort	2
Tätigkeit der Verbandsorgane	5
Aus den Tätigkeiten in den einzelnen Bereichen	
■ a) Regionale Richtplanung	6
■ b) Anlaufstelle Wirtschaftsförderung	9
■ c) Regionalentwicklung	13
■ d) Controlling	18
■ e) Abfallbewirtschaftung	21
■ f) Musikschule	23
■ g) Logopädischer Dienst Surselva	26
■ h) SPITEX-Koordinationsstelle	28
■ i) Verkehr	33
■ j) Verschiedene Aktivitäten	34
Finanzen	36
Schlusswort	36
Allgemeine Verwaltungsrechnung 2006	37
Bilanz per 31. Dezember 2006	38
Bericht der Geschäftsprüfungskommission	39
Verbandsorgane sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	40
Vertretung der Region	41
Vorstand, Geschäftsstelle, Kommissionen, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	41

Sebasond sin artechel 31 dils statuts dalla corporaziun sutta mettein nus a Vus il rapport da gestiun davart l'activitad dalla corporaziun ed il quen annual 2006 per l'examinaziun ed approbaziun.

PREFAZIUN

La situaziun da partenza

Ils davos 15 onns ei il svilup dall'economia en Surselva staus sut la media en cumparegliaziun cun autras regiuns da nossa tiara. El sector turistic ei il diember da pernottaziuns sesminuius ed egl entir sector economic ei il product naziunal brut real sereducius. En cumparegliaziun cun las autras regiuns da nies cantun ei la Surselva sin in dils emprems plazs. Mo en cumparegliaziun cun l'entira Svizra sto quei plaz vegnir relativaus. Il trend general el territori rural en Svizra seconferma era per la Surselva sin fundament dils suandonts svilups:

- ina gronda carschientscha ellas aglomeraziuns ella Bassa.
- in svilup regressiv pli ferm en territoris rurals ed en regiuns perifericas.
- ina midada fundamentala dallas relaziuns economicas e socialas denter ils centers economics ed il territori rural.

La globalisaziun dallas fieras, igl augment dalla concorrenza ed il squetsch da spargnar general meinan sfurzadamein ad ina sminuziun dalla solidaritad. La nova politica regionala dalla Confederaziun, ch'entra en vigur l'entschatta digl onn 2008, ha survegni in nova direcziun, buc il davos era sin fundament da quels svilups, e metta perquei accents sill'utilisaziun dils agens potenzials, sill'innovaziun, sils interpretenders, e silla competitivitad. La nova politica regionala gida pia mo indirectamein a mantener ina las regiuns decentralas da nossa tiara ed a sminuir las disparitads regionalas. Promovidas vegnan cunzun regiuns innovativas ed activas ch'eiin hablas da prender mesiras efficacias e da trer a nez lur agens potenzials. Quellas novas sfidas pretendan dallas regiuns denter auter era d'examinar l'efficacitad dallas atgnas structures d'organisaziun.

Novas estructuras regionalas

La nova Constituziun cantunala e la nova politica regionala dalla Confederaziun attribueschan novas incumbensas e novas cumpetenzas allas organisaziuns regionalas. Las incumbensas che ston vegnir sligiadas regionalmein e l'integraziun pli ferma dallas regiuns el svilup economic pretendan pli e pli in patertgar regional e la collaboraziun da tut ils cumpigliai. Per far frunt a moda efficacia a quella sfida eis ei urgentamein necessari d'adattar las estructuras d'organisaziun da nossa corporaziun regionala. Ina gruppa da lavur incaricada dalla Regiun Surselva ei sefatschentada el decuors dils davos meins cun quella incumbensa; in

Gestützt auf Artikel 31 der Verbandsstatuten unterbreiten wir Ihnen den Rechenschaftsbericht über die Verbandstätigkeit und die Jahresrechnung 2006 zur Prüfung und Genehmigung.

VORWORT

Ausgangslage

Die Wirtschaft in der Surselva entwickelte sich im Verlaufe der letzten 15 Jahre im Vergleich zu anderen Regionen unseres Landes unterdurchschnittlich. Im Bereiche Tourismus gingen die Übernachtungszahlen zurück und im gesamten Wirtschaftsbereich sank das reale Bruttoinlandprodukt. Obwohl die Surselva im Vergleich mit den Regionen unseres Kantons auf einem der vorderen Plätze steht, muss diese Platzierung im gesamtschweizerischen Vergleich relativiert werden. Der allgemeine schweizerische Trend im ländlichen Raum bestätigt sich auch für die Regiun Surselva durch folgende Entwicklungen:

- Starker Wachstum in den Agglomerationen des Mittellandes.
- Verstärkte rückläufige Entwicklung im ländlichen Raum und peripheren Gebiet.
- Grundlegender Wandel der Wirtschafts- und Sozialbeziehungen zwischen den Wirtschaftszentren und dem ländlichen Raum.

Die Globalisierung der Märkte, die Ausweitung der Konkurrenz und der allgemeine Spardruck führen zwangsweise zu einer Abnahme der Solidarität. Die anfangs Jahr 2008 in Kraft tretende Neue Regionalpolitik des Bundes hat nicht zuletzt auch auf Grund dieser Entwicklungen eine neue Ausrichtung erhalten und setzt darum die Schwerpunkte auf Nutzung der eigenen Potenziale, Innovation, Unternehmertum und Wettbewerbskraft. Die Neue Regionalpolitik trägt somit nur mittelbar dazu bei, eine dezentrale Besiedlung unseres Landes zu erhalten und die regionalen Disparitäten abzubauen. Gefordert werden innovative und aktive Regionen, welche selber im Stande sind, wirksame Massnahmen zu ergreifen und in diesem Sinne die eigenen Potenziale zu nutzen. Diese neuen Herausforderungen verlangen von den Regionen unter anderem auch die Überprüfung der Wirksamkeit der eigenen Organisationsstrukturen.

Neue regionale Strukturen

Die neue Kantonsverfassung und die Neue Regionalpolitik des Bundes weisen den Regionalorganisationen neue Aufgaben und neue Zuständigkeiten zu. Die regional zu lösenden Aufgaben und der verstärkte Miteinbezug der Regionen in die Wirtschaftsentwicklung bedingen ein verstärktes regionales Denken und die Mitwirkung aller Beteiligten. Um dieser Herausforderung effizient begegnen zu können, ist die Anpassung der Organisationsstrukturen unseres Regionalverbandes eine dringende Grundvoraussetzung.

sboz per la revisiun totala dils statuts dalla regiun ei actualmein en consultaziun tier las vischnauncas. La revisiun dils statuts scaffescha las premissas per las adattaziuns structuralas necessarias per augmentar l'efficacitad e per percepir meglier las incumbensas regionalas futuras. Las novaziuns essenzialas vulan ins contonscher cun:

- scaffir in parlament regional
- amplificar igl artechel d'intent cun distribuir novas incumbensas
- introducir l'elecziun dalla suprastanza dalla Regiun entras il pievel
- adattar las disposiziuns finanzialas
- determinar las incumbensas dil secretariat els statuts



La revisiun dils status duei succeder relativamein spert. Il sboz dils statuts duei vegnir approbaus en ina votaziun dil pievel la mesadad digl onn 2007. Aschia savessen las novas structurass vegnir realisadas sil termin dall'entrada en vigur dalla nova politica regionala e las proximas elecziuns regionalas digl atun 2007 savessen vegnir realisadas tenor il niev modus.

Novas structurass turisticass

El Grischnun e specialmein ella Surselva ei il turissem fetg heterogens ed organisaus en structurass pintgas. Quellas structurass che derivan dalla fasa pioniera dil turissem alpin corrispundan buca pli allas fieras globalas ed allas novas necessitads dalla clientela. Sebasond silla strategia dalla regenza culla finamira da crear organizaziuns per il management d'ina destinaziun (DMO) s'occupeschan la Regiun Surselva ed ina grupp da project incaricada aposta per quei intent dapi prest in onn cun la planisaziun e la realisaziun dalla strategia da DMO ella Surselva. Ella strategia da DMO mettan ins ils suandonts accents e las suandontas finamiras:

- augmentar il diember da novs hosps ed augmentar las pernottaziuns
- augmentar la creaziun da valur el turissem
- mantener e scaffir plazzas da lavur

Eine durch die Regiun Surselva bestellte Arbeitsgruppe hat im Verlaufe der vergangenen Monate diese Aufgabe wahrgenommen. Ein Entwurf für die Totalrevision der Regionsstatuten befindet sich zur Zeit bei den Gemeinden in Vernehmlassung. Die Statutenrevision schafft die Voraussetzungen für die notwendigen strukturellen Anpassungen zur Steigerung der Effizienz und zur besseren Wahrnehmung der zukünftigen regionalen Aufgaben. Die wesentlichen Neuerungen sind in den folgenden Regelungen enthalten:

- Schaffung eines Regionalparlamentes
- Erweiterung des Zweckartikels mit der Zuteilung neuer Aufgaben
- Einführung der Volkswahl des Regionalvorstandes
- Anpassung der finanziellen Bestimmungen
- Verankerung der Geschäftsstelle in den Statuten

Der zeitliche Ablauf der vorgesehenen Statutenrevision ist relativ gedrängt und sieht die Genehmigung der Vorlage durch die Volksabstimmung Mitte 2007 vor. Somit könnten die neuen Strukturen auf den Zeitpunkt der in Kraftsetzung der Neuen Regionalpolitik umgesetzt werden und die nächsten Regionalwahlen vom Herbst 2007 gemäss dem neuen Modus durchgeführt werden.

Neue Tourismusstrukturen

In Graubünden und speziell in der Surselva ist der Tourismus durch eine grosse Heterogenität und Kleinstrukturen geprägt. Diese aus der Pionierphase des alpinen Tourismus stammenden Strukturen genügen den globalen Märkten und den neuen Kundenbedürfnissen nicht mehr. Bezugnehmend auf die regierungsrätliche Strategie mit der Zielsetzung zur Bildung von regionalen Destination Marketing Organisationen (DMO) beschäftigt sich die Regiun Surselva und eine speziell dafür eingesetzte Projektgruppe seit bald einem Jahr mit der Planung zur Umsetzung der DMO-Strategie in der Surselva. In der DMO-Strategie werden folgende Schwerpunkte und Ziele gesetzt:

- Mehr neue Gäste und Steigerung der Logiernächte
- Wertschöpfung aus dem Tourismus vergrößern
- Arbeitsplätze erhalten und neue schaffen

Die neuen Strukturen müssen die Basis bilden für die Entwicklung von schlagkräftigen und innovativen Produkten, für eine effiziente Aufgabenteilung, für die Bündelung der Marketingmittel und für einen starken und geschlossenen Marktauftritt. Als oberste Maxime gilt nach wie vor die Kundenorientierung. Der Zeitplan für die Projektumsetzung ist sehr eng gesetzt und die einzelnen Phasen sind wie folgt geplant:

- Phase 1. Erfassung des Ist-Zustandes und der Ausgangslage Herbst 2006
- Phase 2. Entwicklung von Organisations-Strategien Winter 2007
- Phase 3. Projektumsetzung ab Sommer 2007

- **fasa 1** examinar la situaziun actuala
atun 2006
- **fasa 2** sviluppar strategias d'organisaziuns
unviern 2007
- **fasa 3** realisar il project
naven dalla stad 2007

Il team da project che secumpona da representants dallas organisaziuns turisticas regiunalas e dallas pendicularas vegn menaus dalla Regiun Surselva ed accumpignaus dalla Scol'aula da tecnica ed economia Cuera (STE) sco post specialisau. A caschun d'ina dieta da lavur dalla fin fevrer 2007 ein las differentas structurass pusseivlas vegnidas presentadas ed examinadas da rudien. Malgrad entgins obstachels ch'ein aunc da surmontar e damondas da detagls aunc buca sclaridas, lubescha la necessitad da rinforzar l'economia da turissem ella Surselva buca da retardar il project. Era en quei sector san ins mo contonscher las finamiras cun bia engaschi ed in patertgar ed agir regional da tut ils cumpigliai!

Sep Cathomas, president

Das Projektteam bestehend aus Vertretern der regionalen Tourismus-Organisationen und der Bergbahnen wird durch die Region Surselva geleitet und von der Hochschule für Technik und Wirtschaft Chur (HTW) als Fachstelle begleitet. An einer Ende Februar 2007 durchgeführten Arbeitstagung wurden mögliche Organisationsstrukturen vorgestellt und gründlich geprüft. Obwohl noch einige Klippen zu überwinden und Detailfragen zu klären sind, lässt das Bedürfnis nach einer Stärkung der Tourismuswirtschaft in der Surselva keine Verzögerung der Projektumsetzung zu. Auch in diesem Bereich lassen sich die gesetzten Ziele nur mit einem hohen Engagement und durch ein regionales Denken und Handeln aller Beteiligten erreichen!

Sep Cathomas, Präsident

LAS ACTIVITADS DILS ORGANS DALLA CORPORAZIUN

Ils delegai ein vegni convocai a duas radunonzas che han giu liug a Versomi ed a Glion. Las fatschentas ordinarias tractandadas ein stadas las decisiuns davart ils quens annuals, davart il rapport da gestiun ed il budget. Ulteriuras fatschentas che la radunonza regionala ha tractau ein stadas:

- la revisiun parziala dall'ordinaziun davart la Scola da musica Surselva
- la revisiun parziala dall'ordinaziun davart la gestiun da rumians regionala
- la revisiun parziala dall'ordinaziun executiva tier l'ordinaziun davart la gestiun da rumians regionala
- il rapport e la damonda concernent in credit per realisar ina halla da magasinar e zavrar a Plaun Grond

Ella cumissiun per fatgs da sanadad han Paula Berni ed Urs Gunzinger demissionau. Sco novas suprastontas ein Anni Adam e Zintha Berni-Sax vegnidas elegidas.

Nus engraziein a Paula Berni ed ad Urs Gunzinger per lur grond engaschi en favur da nossa organisaziun regionala e gjavischein als novs commembers bia success e satisfacziun cun lur incumbensa.

Las fatschentas ed ils projects actuals per mauns dalla radunonza regionala ha la suprastonza tractau en diesch sesidas. La sesida campestra tradiziunala ha giu liug ils 18 d'uost 2006 ella vischnaunca da Tujetsch. La sesida campestra gida a tgirar il contact ed a brattar ideas ed experientschas culs representants dallas vischnauncas.

La suprastonza ha elaborau ed inoltrau posiziuns davart:

- il program fundamental scola grischuna 2010
- la planisaziun da rumians cantunala
- la coordinaziun da tariffas el Grischun dil nord
- la revisiun parziala dalla lescha cantunala davart la formaziun professiunala
- la revisiun parziala dalla lescha cantunala per promover la tgira da malsauns
- il plan directiv cantunal digl Uri

ERFA-Regio

L'anteriura ERFA-Regio ei vegnida transformada el decuors digl onn en in'unien cul num «Las regions GR». La collaboraziun cugl Uffeci cantunal per economia e turissem ed igl Uffeci cantunal da planisaziun ei vegnida intensivada. Per quei intent han giu liug differentas sentupadas cul cusseglier guvernativ responsabel, sco era culs uffecis cantunals. La nova unien vegn presidiada vinavon da Sep Cathomas.

CoSeReg

Era igl onn vargau ein la nova politica regionala sco era la formaziun cuntinuada dils secretaris regionals stadas el center dalla CoSeReg.

TÄTIGKEIT DER VERBANDSORGANE

Die Delegierten wurden zu zwei Versammlungen, die in Versam und in Ilanz stattfanden, einberufen. An ordentlichen Geschäften waren die Beschlussfassungen über die Jahresrechnungen, über den Rechenschaftsbericht und das Budget traktandiert. An weiteren Geschäften wurden von der Regionsversammlung behandelt:

- Teilrevision der Verordnung über die Musikschule Surselva
- Teilrevision der Verordnung über die regionale Abfallbewirtschaftung
- Teilrevision der Vollziehungsverordnung zur Verordnung über die regionale Abfallbewirtschaftung
- Bericht und Antrag betreffend einem Kredit für die Realisierung einer Lager- und Sortierhalle in Plaun Grond

Bei der Gesundheitskommission demissionierten Paula Berni und Urs Gunzinger. Als neue Mitglieder wurden Anni Adam und Zintha Berni-Sax gewählt.

Wir danken den scheidenden Amtsträgern für ihren verdienstvollen Einsatz zu Gunsten unserer Regionalorganisation und wünschen den Neugewählten viel Erfolg und Befriedigung bei ihrer neuen Aufgabe.

Die laufenden Geschäfte und die Vorlagen zu Händen der Regionsversammlung behandelte der Vorstand in zehn Sitzungen. Die traditionelle Landsitzung fand am 18. August 2006 in der Gemeinde Tujetsch statt. Die Landsitzung dient der Kontaktpflege und dem Gedankenaustausch mit Gemeindevertretern.

Zu folgenden Themen wurden vom Vorstand Stellungnahmen erarbeitet und eingereicht:

- Kernprogramm Bündner Schulen 2010
- Kantonale Abfallplanung
- Tarifverbund Nordbünden
- Teilrevision des kantonalen Berufsbildungsgesetzes
- Teilrevision des kantonalen Krankenpflegegesetzes
- Kantonaler Richtplan Uri

ERFA-Regio

Der lose Zusammenschluss der einzelnen Verbände in der Erfahrungsgruppe ERFA-Regio wurde im Verlaufe des Jahres in einen Verein mit dem Namen «Die Regionen GR» umgewandelt. Die Zusammenarbeit mit dem AWV und dem ARE wurde intensiviert. Dazu fanden verschiedene Treffen mit dem zuständigen Regierungsrat sowie mit den kantonalen Amtsstellen statt. Der neue Verein wird weiterhin von Sep Cathomas präsiert.

CoSeReg

Im Zentrum der CoSeReg stand auch im vergangenen Jahr die Auseinandersetzung mit der Neuen Regionalpolitik sowie die Weiterbildung der Geschäftsführer.

Davart ulteriuras activitads dalla suprastanza sco era dalla **cumissiuns** vegn rapportau els suandonts capetels.

La **cumissiu da gestiun** ei seradunada ad ina dieta d'in entir di per reveder ils quens.

Secretariat

L'activitad dil secretariat ei succedida el rom usitau. Las funcziuns da coordinaziun che stattan el center han saviu vegnir ademplitas sco previu. Las incumbensas permanentas che vegnan surdadas dallas vischnauncas absorbeschan ina part essenziala dallas resursas. Ina gronda midada ha ei dau en connex cul post per la promoziun dall'economia che ha saviu metter ils emprems accents duront igl onn 2006. Secumprovada ei era la concentraziun dils differents survetschs el baghetg ella Via Centrala 4. Aschia han las lavurs saviu vegnir coordinadas meglier e la preschientscha anoviars ei vegnida optimada. Las pretensiuns visavi la corporaziun regiunala daventan adina pli numerosas e pli complexas. Exempels ein la creaziun d'ina DMO el sectur turistic ni la collaboraziun surregiunala en connex cun la Porta Alpina. El secretariat ha ei dau neginas midadas da personal.

DAVART LAS ACTIVITADS ELS SINGULS SECTURS

a) La planisaziun directiva regiunala

La regiun da golf Surselva

Suenter ina liunga fasa da planisaziun vegn la regiun da golf adina pli concreta. A Breil ha l'emprema etappa saviu vegnir inaugurada. A Sagogn/Schluein han ins anflau ina sligiazion cun las organisaziuns per la protecziun digl ambient. Ord vesta da quellas impedescha pia nuot pli la realisaziun dalla piazza. La damonda da baghegiar per la piazza a Sursassa ei vegnida elaborada e sche tut va bein duei l'emprema badellada succeder la stad 2007. La regiun da golf planisada daventa pia realitad. Ussa setracta ei da realisar quella purschida unica conform als contracts ed allas curvegias per il beinstar dall'entira regiun.

Il plazzal intermediar dall'AlpTransit

Las lavurs al tunnel da basa dil Gottard a Sedrun s'avanzan tenor plan. Sch'igl avanzament viers sid duei vegnir prolungius per dus ni plirs kilometers perquei ch'igl avanzament neu da Bodio sa buca vegnir construius el tempo giavischau muort la geologia difficila, ei aunc adina buca decidiu. La Regiun Surselva ha evaluau per incumbensa dalla AlpTransit SA deposits pusseivels per il material excavau e vegn alla conclusiun ch'il material excavau savess vegnir depoinus transitoriamein ton a Marias sco era a Plaun Grond. Ussa sto igl Uffeci federal da traffic decider sche quell'opziun duei vegnir realisada ni buc. Ord

Über die weiteren Tätigkeiten des Vorstandes wie auch der **Kommissionen** wird in den nachfolgenden Abschnitten berichtet.

Die **Geschäftsprüfungskommission** trat für die Revision der Rechnung zu einer ganztägigen Sitzung zusammen.

Geschäftsstelle

Die Tätigkeit der Geschäftsstelle verlief im gewohnten Rahmen. Die im Zentrum stehenden Koordinationsfunktionen konnten zielführend wahrgenommen werden. Einen wesentlichen Teil der Ressourcen nehmen die Betreuung und Erfüllung der von den Gemeinden übertragenen Daueraufgaben in Anspruch. Eine wesentliche Änderung betraf die Anlaufstelle Wirtschaftsförderung, die nach einer Anlaufphase im Berichtsjahr 2006 erste Akzente setzen konnte. Bewährt hat sich im Berichtsjahr auch die Konzentration der verschiedenen Dienste am neuen Sitz an der Via Centrala 4. Dadurch konnten die Abläufe besser koordiniert und das Auftreten nach aussen optimiert werden. Die Anforderungen an den Regionalverband werden immer komplexer und anforderungsreicher. Man denke dabei etwa an die DMO-Bildung im Tourismusbereich oder an die regionsübergreifende Zusammenarbeit im Zusammenhang mit der Porta Alpina. Bei der Geschäftsstelle gab es keinen Personalwechsel.

AUS DEN TÄTIGKEITEN IN DEN EINZELNEN BEREICHEN

a) Regionale Richtplanung

Golfregion Surselva

Die Golfregion wird nach einer langen Planungsphase immer konkreter. In Breil/Brigels konnte die erste Etappe eingeweiht werden. In Sagogn/Schluein wurde eine einvernehmliche Lösung mit den USO's gefunden, so dass einer Realisierung aus umweltrechtlicher Sicht nichts mehr im Wege stehen sollte. Das Baugesuch für den Platz in Obersaxen ist erarbeitet worden und wenn alles gut geht, soll der Spatentisch im Verlaufe des Sommers 2007 erfolgen. Damit steht die geplante Golfregion vor der Realisierung. Nun gilt es, dieses einmalige Angebot auch im Sinne der Verträge und Vereinbarungen zum Wohle der ganzen Region zu nutzen.

AlpTransit-Zwischenangriff

Die Arbeiten am Gotthard-Basistunnel in Sedrun schreiten planmässig voran. Ob der Vorstoss nach Süden wie geplant um zwei oder mehr Kilometer verlängert werden soll, da der Vortrieb von Bodio her wegen der schwierigen Geologie nicht im gewünschten Tempo vonstatten geht, ist immer noch nicht entschieden. Die Regiun Surselva hat im Auftrage der AlpTransit AG mögliche Lagerplätze für das Ausbruchmaterial evaluiert und kommt zum Schluss, dass eine Zwischenablagerung von Fundationsmate-

vesta economica fuss ina prolungaziun da grond nez per la Surselva sura, damai ch'ìls luvriers fussen staziunai circa dus onns pli ditg a Sedrun.

El cass d'in spustament dall'etappa da construcziun resultan tochen 1.2 milliuns tonnas material da scavament. Da quel vegnan tochen 600 000 tonnas transportadas en la regiun e 600 000 tonnas restan a Sedrun. Il material transportau duei vegnir depoius a Marias/Rabius ed a Plaun Grond. Quels loghens vegnan elaborai dalla Regiun Surselva en in concept dad utilisaziun e da deposit intermediar per material excavau dil transit dallas Alps. Plirs plazz ein vegni evaluai; igl ei denton semussau che mo ils dus numnai vegnan en damonda per depositar.

La Porta Alpina

Suenter ch'il Cussegl naziunal ed il Cussegl dils stans han decidiu da finanziar las lavurs preliminaras dalla Porta Alpina cun 7.5 milliuns francs e la Regiun Surselva ha era concediu 5 milliuns francs, ha il pievel decidiu ella votaziun cantunala dils 12 da fevver cun 31 845 encunter 12 648 vuschs da conceder in credit d'impegn da 20 milliuns francs netto per construir la Porta Alpina. El decuors digl onn ei la collaboraziun dallas regiuns entuorn il Gottard vegnida intensivada e tut ils quater cantuns cumpigliai, igl Uri, il Valleis, il Tessin ed il Grischun, han confirmau en ina declaraziun ch'els veglien promover economicamein la regiun dil Gottard. Per quei intent han giu liug la stad ed igl atun duas conferenzas davart il futur. A caschun da quellas conferenzas han ins discutau sligiazions pusseivlas per dar impuls a quella regiun. Tut ils participonts han adina puspei accentuau ch'ins stoppi era intensivar la collaboraziun denter las regiuns, independentamein dalla Porta Alpina. Ultra dalla lingia dil Gottard dallas Viasfier federalas e dil ressort da Sawiris ad Andermatt ei la Porta Alpina denton ina perspectiva impurtanta dil svilup economic.

La via dil Lucmagn

La via dil Lucmagn ei stada aviarta il sisavel unviern da gestiun duront 158 dis (da 173 dis). Per saver garantir ch'il pass seigi aviarts regularmein ein mesiras da protecziun encunter lavinas indispensablas a lunga vesta, e quei ton dalla vart dil sid sco era dalla vart dil nord. Igl atun han il president Walter Decurtins sco era Sep Cathomas demissionau. Aldo Tuor ei vegnius elegius sco niev president e da niev fan era Claudio Simonet e Duri Blumenthal part dalla suprazion.

Il sviament da Flen

Las lavurs vegnan beinprest terminadas, aschia che l'avertura dil sviament vegn a succeder tenor plan igl october 2007. La decisiun dalla regenza da buca realisar igl access cumplein da Murschetg ha caschunau certas discussiuns. Il cantun ha proponiu d'optimar la rundella e da schar star ella sco sligiazion definitiva. En cunvegrientscha cun las Pendicularas Surselva, la vischnaunca da Laax, las pendicularas

rial sowohl in Marias wie in Plaun Grond erfolgen könnte. Nun ist es am Bundesamt für Verkehr zu entscheiden, ob diese Option realisiert werden soll oder nicht. Aus wirtschaftlicher Sicht wäre eine Losverlängerung für die obere Surselva von grossem Nutzen, da die Arbeiter ungefähr zwei Jahre länger in Sedrun stationiert wären. Im Falle einer Losverschiebung fallen bis zu 1.2 Mio. Tonnen Tunnelausbruchmaterial an. Davon werden bis zu 600 000 Tonnen in die Region abtransportiert und 600 000 Tonnen verbleiben in Sedrun. Das abtransportierte Material soll in Marias/Rabius und in Plaun Grond zwischengelagert werden. Diese Standorte wurden von der Regiun Surselva in einem Zwischenlagerungs- und Verwertungskonzept für Ausbruchmaterial Alp Transit erarbeitet. Es wurden dabei verschiedene Standorte evaluiert, doch zeigte sich, dass nur die genannten zwei für die Ablagerung in Frage kommen.

Porta Alpina

Nachdem sowohl der National- wie der Ständerat beschlossen haben, die Vorarbeiten an der Porta Alpina mit CHF 7.5 Mio. zu finanzieren und die Regiun Surselva ebenfalls CHF 5 Mio. gesprochen hat, wurde an einer kantonalen Abstimmung vom 12. Februar 2006 mit 31 845 gegen 12 648 Stimmen beschlossen, einen Verpflichtungskredit von netto CHF 20 Mio. für den Bau der Porta Alpina zu sprechen. Im Verlaufe des Jahres wurde die regionsübergreifende Zusammenarbeit im Raum Gotthard intensiviert und alle vier beteiligten Kantone Uri, Wallis, Tessin und Graubünden haben in einer Erklärung ihren Willen bekundet, den Raum Gotthard wirtschaftlich zu fördern. Zu diesem Zweck fanden im Sommer und im Herbst zwei Zukunftskonferenzen statt, an denen mögliche Lösungsansätze für die Belebung dieses Raumes erörtert wurden. Es wurde immer wieder von allen Beteiligten betont, dass eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen den beteiligten Regionen unabhängig von der Porta Alpina intensiviert werden müsse. Die Porta Alpina ist im Gesamtkontext jedoch neben der Bergstrecke der SBB und dem Sawiris-Resort in Andermatt ein wichtiger Leuchtturm der wirtschaftlichen Entwicklung.

Lukmanierstrasse

Die Lukmanierstrasse war im sechsten Betriebswinter an 158 Tagen offen (von 173 Tage). Um eine möglichst regelmässige Öffnung des Passes zu gewährleisten, sind auf lange Sicht Lawinenschutzmassnahmen auf der Süd- und Nordseite unerlässlich. Im Herbst demissionierten der langjährige Präsident Walter Decurtins sowie Sep Cathomas. Als neuer Präsident wurde Aldo Tuor und als neue Vorstandsmitglieder Claudio Simonet und Duri Blumenthal gewählt.

Umfahrung Flims

Die Arbeiten stehen kurz vor dem Abschluss, so dass die Eröffnung der Umfahrung planmässig im Oktober 2007 erfolgen kann. Zu gewissen Diskussio-

dall'Arena Alva ha la suprastanza dalla Regiun Surselva la finala decidiu d'acceptar la sligiazion proponida. In access cumplein fuss numnadamein staus colligiaus cun cuosts exorbitants e las evaluaziuns dalla polizia cantunala han mussau clar e bein che la segirtad alla cruschada Uletsch/Murschetg ei s'augmentada marcantamein dapi che la rundella ei vegnida construida.

Igl agid d'investiziun

Igl onn 2006 havein nus concediu a 14 projects credits d'agid d'investiziun ell'altezia da totalmein 7.713 milliuns francs. Tochen la fin digl onn 2006 han en tut 227 projects retschert agids d'investiziun (emprests senza tscheins resp. contribuziuns als cuosts da tscheins) da totalmein 98 milliuns francs. Cun quei sustegn han ins saviu effectuar investiziuns da ca. 615 milliuns francs.

nen hat der Beschluss der Regierung geführt, den Vollanschluss Murschetg nicht zu realisieren. Als Lösung hat der Kanton vorgeschlagen, den Kreisel zu optimieren und als definitive Lösung stehen zu lassen. In Absprache mit den Bergbahnen Surselva, der Gemeinde Laax, den Bergbahnen Weisse Arena hat der Vorstand der Regiun Surselva schliesslich beschlossen, die vorgeschlagene Lösung zu akzeptieren, da ein Vollanschluss mit exorbitanten Kosten verbunden gewesen wäre und weil die Auswertungen der Verkehrspolizei klar gezeigt haben, dass die Sicherheit an der Kreuzung Uletsch/Murschetg seit der Erstellung des Kreisels markant gestiegen ist.

Investitionshilfekredite

Im Jahre 2006 wurde an 14 Projekten Investitionshilfekredite im Gesamtbetrag von CHF 7.713 Mio. abschliessend zugesichert. Bis Ende 2006 sind damit

Tabelle: Zugesicherte Investitionshilfe 2006

Träger / Projekt	Investitions- volumen in Franken	Investitionshilfe in Franken	Laufzeit in Jahren
Brigels Golf AG – Teilzahlung für Golfanlage	4 975 000	110 000	10
Aktien-Brauerei Flims AG – Bau der Kulturbühne	2 500 000	300 000	10
aurax energia ag – Teilzahlung KnS, 3. Etappe	1 670 000	305 000	10
Gemeinde Pitasch – Neubau ARA	1 200 000	65 000	15
Gemeinde Versam – Erweiterung ARA	835 000	125 000	10
Gemeinde Schlans – Trinkwasserkraftwerk / Reservoir	1 120 000	150 000	15
Bergbahnen Piz Mundaun – 4er Sesselbahn Vella-Triel (Teilzahlung)	10 000 000	1 300 000	10
Brigels Golf AG – Golfanlage	4 975 000	1 500 000	15
aurax ag – 2. Etappe KnS	12 000 000	1 900 000	15
Gemeinde Andiast – Projekt Quartiererschliessung	1 197 211	200 000	10
Brigels Golf AG – Teilzahlung für Golfanlage	4 975 000	200 000	10
Bergbahnen Brigels-Waltensburg-Andiast AG – Sesselbahn Waltensburg Alp-Dado	9 382 720	1 230 000	10
Gemeinde Morissen – Bachverbauung Val Caparli	480 000	53 000	10
Gemeinde Vignogn – Ferien- und Kulturhaus	1 650 000	275 000	10
Total 2006 zugesichert	47 009 931	7 713 000	



b) Post per la promoziun dall'economia

Igl onn 2006 ein l'organisaziun, la structuraziun e la lavur da publicitad per il post per la promoziun dalla economia stai el center. En in'emprema fasa han ins definiu la visiun e las mesiras per las direcziuns strategicas. Sin fundament da quellas mesiras ein las incumbensas dil post per la promoziun dall'economia vegnidas repartidas en treis secturs:

promoziun dil menaschi individual (potenzials dallas interpresas existentas, sustegn per imprendiders, survetsch da fundaziun, examinaziuns da surfatschas disponibilas eav.)

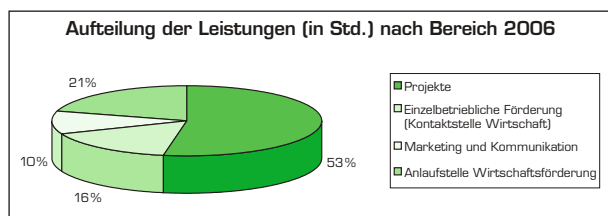
marketing e communicaziun (sensibilisaziun dalla populaziun per connexs economics cun referats e plat-taformas sco era lavur da publicitad)

svilup dil plaz economic (direcziun da projects regiunals e surregiunals, iniziaziun e coordinaziun da projects).

L'illustraziun 1 muossa co il post per la promoziun dall'economia funcziunescha e co las incumbensas ein repartidas els treis secturs svilup dil plaz economic, promoziun dil menaschi individual, sco era marketing e communicaziun.

Las prestaziuns da temps e cuosts digl onn 2006 seconcentreschan en emprema lingia sin la direcziun e la coordinaziun da projects. Per l'organisaziun, la structuraziun e la lavur da publicitad per il post per la promoziun dall'economia, sco era per incumbensas administrativas e per la formaziun cuntinuada persunala ein ca. 21 % dil temps da lavur vegni impundi.

Abbildung 2: Aufteilung des Aufwandes nach Zeit und Finanzen



an insgesamt 227 Projekten Investitionshilfe (zinslose Darlehen bzw. Zinskostenbeiträge) von total rund CHF 98 Mio. ausgerichtet worden. Mit diesen Beihilfen konnten Investitionen von ca. CHF 615 Mio. ausgelöst werden.

b) Anlaufstelle Wirtschaftsförderung

Das Jahr 2006 stand im Zeichen des Aufbaus, der Strukturierung und der Öffentlichkeitsarbeit für die Anlaufstelle Wirtschaftsförderung. In einer ersten Phase wurden Vision und die strategischen Stossrichtungen mit Massnahmen definiert. Aufgrund dieser Massnahmen wurden die Aufgaben der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung in folgende drei Bereiche unterteilt:

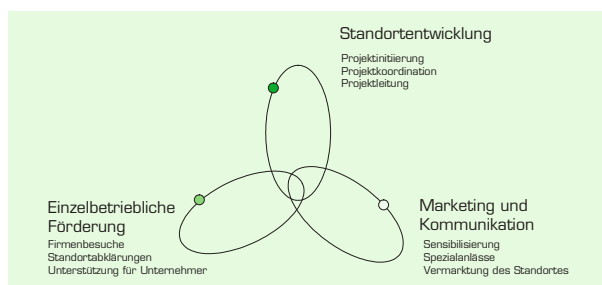
Einzelbetriebliche Förderung (Potentiale der bestehenden Unternehmen, Unterstützung für Unternehmer, Gründerservice, Standortabklärungen usw.)

Marketing und Kommunikation (Sensibilisierung der Bevölkerung für wirtschaftliche Zusammenhänge durch Referate und Plattformen sowie Öffentlichkeitsarbeit)

Standortentwicklung (Leitung von regionalen und überregionalen Projekten sowie Projektinitiierung und -koordination).

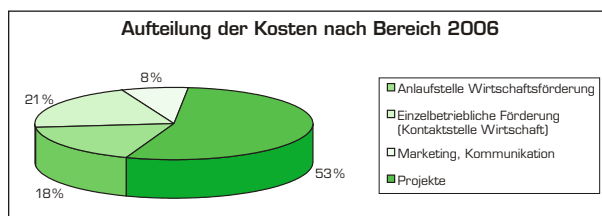
Die Abbildung 1 zeigt die Funktionsweise der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung sowie die Unterteilung der Aufgaben in den drei Bereichen Standortentwicklung, einzelbetriebliche Förderung und Marketing und Kommunikation.

Abbildung 1: Funktionsweise der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung



Quelle: Eigene Darstellung

Die folgende Abbildung zeigt die Aufteilung der Leistungen der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung nach zeitlichen (in Std.) sowie finanziellen Aufwand (in CHF) und nach Bereich.



Quelle: Eigene Darstellung

Promozion dil menaschi individual (post da contact per l'economia)

El sector dalla promoziun dil menaschi individual ha il post per la promoziun dall'economia saviu realisar igl onn 2006 las suandontas mesiras.

Suvetsch da fundaziun

- cuors per novs interprendiders en collaboraziun cul CCM a Laax sco era Adlatus ed igl Agid svizzer per la muntogna (ASM)
- damondas da personas che vulan fundar in'interpresa: sustegn ed accumpignament per la concepziun (plan da business), tscherca da fontaunas finanzialas, examinaziuns da surfatschas disponiblas eav.
- intermediaziun d'emprests d'agid d'investiziun
- agid per finanziaziuns da projects
- fundaziun dalla canorta d'affons «Mäuseburg» a Glion

Marketing e communicaziun (marketing local)

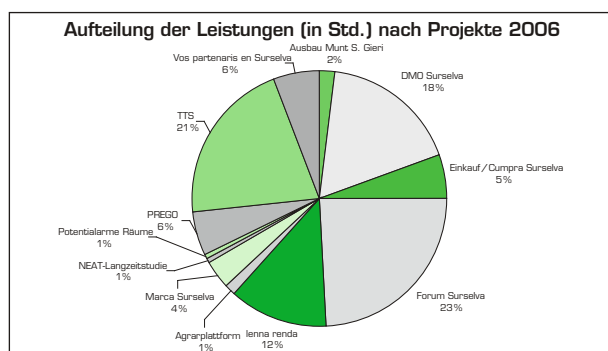
Per sensibilisar las vischnauncas, ils interprendiders e la populaziun per ils connexs economics e per il post per la promoziun dall'economia ein las suandontas mesiras vegnidas realisas:

- **referats** per presentar la strategia e las mesiras dil post per la promoziun dall'economia
- organisaziun d'ina plattaforma per sviluppar ed engrondir la reit d'interprendiders enteifer ed ordeifer la regiun en collaboraziun cun la Givvna combra d'economia Surselva. Per quei intent ha il post per la promoziun dall'economia inzialu e realisau l'idea dil **Forum Surselva** (www.forum-surselva.ch).
- **lavor da publicitad** (pagina d'Internet dil post per la promoziun dall'economia sin www.regiun-surselva.ch, in film d'image davart la Surselva – «Biala Surselva – In purtret dalla Surselva en siat acts» – sco era differentas conferenzas da pressa)

Svilup dil plaz economic (svilup regional)

Il post per la promoziun dall'economia ha igl onn 2006 mess igl accent el sector dalla direcziun da projects sco era dalla coordinaziun ed iniziaziun da projects. L'illustraziun 3 muossa la repartiziun dil temps sils differentes projects.

Illustraziun 3: Repartiziun dallas prestaziuns tenor project



Fontauna: atgna illustraziun

Die zeitlichen und finanziellen Aufwände konzentrierten sich im Jahre 2006 in erster Linie auf die Projektleitung sowie die Projektkoordination. Im Aufbau, in der Strukturierung und in der Öffentlichkeitsarbeit für die Anlaufstelle Wirtschaftsförderung sowie für administrative Aufgaben und für die persönliche Weiterbildung wurden ca. 21% der Arbeitszeit investiert.

Einzelbetriebliche Förderung (Kontaktstelle Wirtschaft)

Im Bereiche der einzelbetrieblichen Förderung konnten im Jahre 2006 folgende Massnahmen durch die Anlaufstelle Wirtschaftsförderung realisiert werden.

Gründerservice

- Kurs für Neuunternehmer in Zusammenarbeit mit dem CCM in Laax sowie Adlatus und der Schweizer Berghilfe.
- Anfragen von Gründungswilligen für Unterstützung und Begleitung in der Konzeptionierung (Business-Plan), Erschliessung von Geldquellen, Standortabklärungen usw.
- Vermittlung von IH-Darlehen
- Mithilfe bei Projektfinanzierungen
- Gründung der Kinderkrippe Mäuseburg in Ilanz

Marketing und Kommunikation (Standortmarketing)

Für die Sensibilisierung der Gemeinden, der Unternehmer sowie der Bevölkerung für die wirtschaftlichen Zusammenhänge sowie für den Aufbau der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung wurden folgende Massnahmen durchgeführt:

- **Referate** zur Präsentation der Strategie und der geplanten Massnahmen der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung vor den einzelnen Ansprechpersonen in der Surselva.
- Organisation einer Plattform für den Auf- und Ausbau des Netzwerkes der Unternehmer in- und ausserhalb der Region in Zusammenarbeit mit der jungen Wirtschaftskammer Surselva. Zu diesem Zweck wurde die Idee des **Forum Surselva** (www.forumsurselva.ch) von der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung initiiert und umgesetzt.
- **Öffentlichkeitsarbeit** (Internetauftritt der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung auf www.regiun-surselva.ch, Image Film zur Surselva – «Biala Surselva – In purtret dalla Surselva en siat acts» sowie verschiedene Medienkonferenzen)

Standortentwicklung (Regionalentwicklung)

Die Schwerpunkte der Arbeiten der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung lagen im Jahr 2006 im Bereich der Projektleitung sowie der Projektkoordination und -initiierung. Die Abbildung 3 zeigt die Aufteilung des zeitlichen Aufwandes auf die verschiedenen Projekte.



Coordinaziun e direcziun da projects

La Regiun Surselva (post per la promoziun dall'economia) ha menau ni coordinau igl onn 2006 ils suandents projects:

DMO Surselva e territori vischinont

Per realisar las pretensiuns dil cantun visavi ina destinaziun turistica ella Surselva ed el territori vischinont (regiun dil Gottard) ha la Regiun Surselva incaricau ina gruppa da lavur. Ord quella gruppa da lavur han ins formau ils 12 da matg 2006 in team da project. Il team da project vegn menaus dalla Regiun Surselva. L'incumbensa d'analisar la situaziun da partenza e da moderar il project ei vegnida surdada igl october 2006 alla Scol'aula da tecnica ed economia a Cuera (agl Institut per la perscrutaziun dils turissem e dil temps liber sco era agl Institut svizzer per entrepreneurship).

Il project ei vegnius repartius en treis moduls. El modul 1 ei la situaziun da partenza dil turissem en Surselva ed el territori vischinont vegnida analisada. Quei modul ha entschiet igl atun 2006 cun ina retschercha tier tut las organisaziuns turisticas dalla Surselva ed ei ius a fin l'entschatta 2007. Sin fundament dils resultats dall'analisa da partenza ha il team da project sviluppuu duas variantas da DMO per la Surselva ed il territori vischinont. Quellas duas variantas ein vegnidas presentadas e discutadas en in workshop (modul 2) culs purtaders da prestaziuns turistics en Surselva. Sin basa dils resultats dil workshop vegn il team da project a perseguir e concretisar il svilup d'organisaziuns turisticas futuras cun ina DMO Flims-Laax. El modul 3 duei la decisiun strategica vegnir realisada.

Projektkoordination und -leitung

Folgende Projekte wurden von der Regiun Surselva (Anlaufstelle Wirtschaftsförderung) im Jahre 2006 geleitet oder koordiniert:

DMO Surselva und angrenzender Raum

Für die Umsetzung der kantonalen Anforderungen an eine touristische Destination in der Surselva und im angrenzenden Raum (Gotthardregion) hat die Regiun Surselva eine Arbeitsgruppe eingesetzt. Aus dieser Arbeitsgruppe wurde am 12. Mai 2006 ein Projektteam gebildet. Die Leitung des Projektteams hat die Regiun Surselva übernommen. Für die Analyse der Ausgangslage sowie der Moderation des Workshops wurde im Oktober 2006 der Auftrag an die HTW in Chur (Institut für Tourismus- und Freizeitforschung sowie dem Schweizerischen Institut für Entrepreneurship) vergeben.

Das Projekt wurde in drei Module unterteilt. Modul 1 umfasste eine Ausgangsanalyse des Tourismus in der Surselva und im angrenzenden Raum. Dieses Modul wurde im Herbst 2006 mit einer Umfrage bei allen Tourismus-Organisationen der Surselva gestartet und konnte anfangs 2007 abgeschlossen werden. Aufgrund der Resultate der Ausgangsanalyse wurden zwei DMO-Varianten für die Surselva und den angrenzenden Raum durch das Projektteam entwickelt. Diese zwei Varianten wurden in einem Workshop (Modul 2) den touristischen Leistungsträgern der Surselva vorgestellt und breit diskutiert. Aufgrund der Resultate des Workshops wird das Projektteam die Bildung von zukünftigen Tourismus-Organisationen mit einer DMO Flims-Laax weiterverfolgen und konkretisieren. Modul 3 wird die Umsetzung des Strategieentscheides umfassen.

TTS – Transfer Tecnologic Surselva

TTS stat per **Transfer Tecnologic Surselva**. Il project vegn purtaus da Microsoft Svizra GmbH, dalla SAB (Gruppa svizra per las regions da muntogna) e dalla Regiun Surselva. La finamira principala dil project ei da sensibilisar la populaziun dalla Surselva per las novas tecnologias d'informaziun e da communicaziun. Ella secunda fasa (modul business) ei la finamira stada da promover il transfer da savida e da tecnologias ellas interpresas en Surselva. Per quellas mesiras han ins definiu treis branschas principalas: l'agricultura, las interpresas da construcziun e la gastronomia. Per mintgina da quellas branschas han ins organisau e realisau – en collaboraziun cun partenaris dil project – differentas occurrenz ed acziuns per promover il transfer da savida e da tecnologia.

lenna renda

Il project «lenna renda» cumpeggia ina retscha da mesiras per migliurar la cultivaziun digl uaul ella Surselva. La finamira ei d'intensivar la collaboraziun denter las vischnauncas ella cultivaziun digl uaul, d'endrizzar in post central da logistica da lenna e da commercialisaziun da lenna e d'optimar la collaboraziun denter ils menaschis forestals publics e denter las interpresas forestalas. Ultra da quei elaboresch'ins models per cumpensar las prestaziuns da menaschis (era talas senza recav e buca forestalas). Ils exempels concrets vegnan evaluai e las experiencias vegnan documentadas per autras regions. Ella Sutsassiala ein differentas variantas per ina collaboraziun denter ils menaschis vegnidas examinadas. La collaboraziun sur las vischnauncas ora duei vegnir realisada aschi spert sco pusseivel. Il cantun realise-scha uss in post central da logistica da lenna e da commercialisaziun da lenna. Quei sin fundament dallas relaziuns midadas (Stallinger SA).

Einkauf/Cumpra Surselva

Dils 2 tochen ils 15 d'october 2006 ha la campagna da sensibilisaziun [Einkauf/Cumpra Surselva] per l'economia regionala giu liug. L'acziun ei vegnida organisada e realisada en collaboraziun cun la PCD giuvna Surselva. Varga 130 firmas ella Surselva ein separticipadas a quell'acziun.

Vos partenaris en Surselva

Il FUS (Fegl uffical dalla Surselva) presenta mintg'jama in'interpresa dalla Surselva sill'emprema pagina ed in bloc d'inserats. Duront igl onn 2006 ein 52 interpresas vegnidas presentadas. La campagna ei vegnida prolungida egl onn 2007. Tut las interpresas dalla Surselva han survegniu la pusseivladad da profitar dil concept da marketing e da communicaziun «vos partenaris en Surselva». Igl onn 2007 presentan danovamein 52 interpresas lur fatschenta.

Ultra da quei ha la Regiun Surselva (post per la promozion dall'economia) **accumpignau** ils suandonts projects: Il project **PREGO** (Projekt Raum- und Re-

TTS – Transfer Tecnologic Surselva

TTS steht für **Transfer Tecnologic Surselva**. Das Projekt wird von Microsoft Schweiz GmbH, der SAB (Arbeitsgemeinschaft für das Berggebiet) und der Regiun Surselva getragen. Hauptziel des Projektes ist die Sensibilisierung der Bevölkerung der Surselva für die neuen Informations- und Kommunikationstechnologien. In der zweiten Phase (Modul Business) ging es darum, den Wissens- und Technologietransfer in die Unternehmen der Surselva voranzutreiben. Für diese Massnahmen wurden in der Surselva drei Hauptbranchen definiert: die Landwirtschaft, das Baugewerbe und die Gastronomie. Für jede dieser Branchen wurde in Zusammenarbeit mit den Partnern des Projektes verschiedene Anlässe und Aktionen zur Förderung des Wissens- und Technologietransfers organisiert und durchgeführt.

lenna renda

Das Projekt «lenna renda» vereint in sich eine Reihe von Massnahmen zur Verbesserung der Waldbewirtschaftung in der Surselva. Im Wesentlichen geht es darum, die gemeindeübergreifende Zusammenarbeit bei der Waldbewirtschaftung zu intensivieren, eine zentrale Holzlogistik- und Holzvermarktungsstelle einzurichten und die Zusammenarbeit zwischen öffentlichen Forstbetrieben und Forstunternehmen zu optimieren. Weiter werden Vorlagen für die umfassende Verrechnung betrieblicher (auch ertragsloser und nichtforstlicher) Leistungen erarbeitet. Die konkreten Beispiele werden ausgewertet und die Erfahrungen für andere Regionen dokumentiert. In der Sutsassiala wurden verschiedene Varianten für die betriebsübergreifende Zusammenarbeit geprüft. Die Umsetzung der gemeindeübergreifenden Zusammenarbeit wird mit grossem Interesse weiterverfolgt. Die Realisierung einer zentralen Holzlogistik- und Holzvermarktungsstelle wird auf Grund des veränderten Umfeldes (Stallinger AG) auf kantonaler Ebene umgesetzt.

Einkauf/Cumpra Surselva

Vom 2. bis 15. Oktober 2006 fand die zweiwöchige Sensibilisierungskampagne [Einkauf/Cumpra Surselva] für die regionale Wirtschaft statt. Die Aktion wurde in Zusammenarbeit mit der Jungen CVP Surselva organisiert und durchgeführt. Über 130 Firmen der Surselva nahmen an der diesjährigen Aktion teil.

Vos partenaris en Surselva

Jede Woche wird auf der Frontseite des FUS (Fegl uffical dalla Surselva) ein Unternehmen der Surselva vorgestellt und ein Inserateblock geschaltet. Im Jahre 2006 wurden 52 Unternehmen vorgestellt. Die Kampagne wurde ins Jahr 2007 verlängert. Alle Unternehmen der Surselva bekamen die Möglichkeit, vom bestehenden Marketing- und Kommunikationskonzept «vos partenaris en Surselva» zu profitieren. Für das Jahr 2007 konnten wiederum 52 Unternehmen für die Präsentation ihres Geschäftes gewonnen werden.

gionalentwicklung Gotthard) ei vegnius accompignaus e sustenius ella fasa preparativa dil post per la promoziun dall'economia (conferenza sil Gottard). Plinavon ei il post per la promoziun dall'economia il partenari da contact per l'organisaziun da commercialisaziun **alpinaVera** che vegn sviluppada dils cantuns Grischun, Uri e Glarus. Ultra da quei ei il post per la promoziun dall'economia involvius els projects **territoris cun pauc potenzial**, infrastruttura **Munt S. Gieri** ed auters.

c) Il svilup regional

La sessiun d'atun dall'Assamblea federala

Dils 18 da settember tochen ils 6 d'october 2006 ha la sessiun dil parlament federal giu liug a Flim/Surselva. La Regiun Surselva ei stada duront la fasa preparatoria en l'organisaziun da project ed ei stada responsabla ensem cun ils partenaris locals per la realisaziun operativa dallas excursiuns ella regiun. Cun quella caschun havein nus saviu exprimer giavischs dalla Surselva als purtaders da decisiuns. Igl interess dils parlamentararis ha mussau clar e bein che p. ex. la Porta Alpina ei tuttavia in project visiuari, che la realisaziun da quell'ovra centenaria sto denton aunc surmuntar entgins obstachels. Il Center da visita ella halla da curling ei staus in mied da communicaziun essenzial. Suenter entginas difficultads all'entschatta ei il diember da visitaders previu vegnius contonschius senza problems ella secunda e tiarza jamna dalla sessiun. Tut en tut ei la sessiun stada in success cumplein ed ils rapports positivs els mieds da massa han completau quell'impressiun. El rom digl ingant dils pults suenter la sessiun havein nus saviu recaltgar 12 600 francs. Quella summa ei vegnida messa a disposiziun allas treis instituziuns ARGO Glion, Casa Depuoz, Trun e Casa Soldanella, Rueras. En connex culla concorrenza «Surselva futur» ein totalmein 23 lavurs da classas ord la Surselva vegnidas inoltradas. Ina giuria ha elegiu tschun projects ch'ei vegni evaluai dils parlamentararis dil Grischun. Gudignau ha la finala ina scola secundara da Sursaiassa.

«Monument natural Ruinaulta»



Suenter ina lunga fasa da planisaziun han ins finalmein saviu entscheiver a realisar il project Monu-

Weiter wurden folgende **Projekte** durch die Regiun Surselva (Anlaufstelle Wirtschaftsförderung) **begleitet**. Das Projekt **PREGO** (Projekt Raum- und Regionalentwicklung Gotthard) wurde in der Vorbereitungsphase von der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung begleitet und unterstützt (Zukunftskonferenz auf dem Gotthard). Weiter ist die Anlaufstelle Wirtschaftsförderung der regionale Ansprechpartner beim Aufbau der Vermarktungsorganisation **alpinaVera** durch die Kantone Graubünden, Uri und Glarus. Ausserdem ist die Anlaufstelle Wirtschaftsförderung in den Projekten **Potentialarme Räume**, Ausbau der Infrastruktur **Munt S. Gieri** und weitere involviert.

c) Regionalentwicklung

Herbstsession der Bundesversammlung

Vom 18. September – 6. Oktober 2006 fand die Sessiun der eidgenössischen Räte in Flims/Surselva statt. Die Regiun Surselva war bei den Vorbereitungen in der Projektorganisation beteiligt und zusammen mit den lokalen Partnern für die operative Durchführung der Ausflüge in der Region verantwortlich. Dabei konnten wichtige Anliegen der Surselva den Entscheidungsträgern vermittelt werden. Das Interesse der Parlamentsmitglieder hat dabei klar vor Augen geführt, dass z. B. die Porta Alpina von den Bundesparlamentariern durchaus als visionäres Projekt erachtet wird, die Realisierung dieses Jahrhundertwerkes jedoch noch einige Hürden zu überwinden hat. Ein wesentliches Kommunikationsmittel stellte das Center da visita in der Curlinghalle dar. Nach anfänglichen Startschwierigkeiten konnte das Besuchersoll in der zweiten und dritten Sessionswoche ohne Probleme erreicht werden. Insgesamt war die Sessiun ein voller Erfolg und die positiven Medienberichterstattung rundete diesen Eindruck ab.

Im Rahmen der Versteigerung der Arbeitstische im Anschluss an die Sessiun konnte ein Betrag von CHF 12 600 erzielt werden. Diese Summe wurde den drei Institutionen ARGO Ilanz, Casa Depuoz, Trun und Casa Soldanella, Rueras, zur Verfügung gestellt. Im Zusammenhang mit dem Wettbewerb «Surselva futur» wurden insgesamt 23 Arbeiten von Schulklassen aus der Surselva eingereicht. Eine Jury hat dann aus all den Projekten fünf ausgewählt, die dann von den Bündner Bundesparlamentariern bewertet wurden. Als Siegerprojekte gingen zwei Arbeiten der Sekundarschule Obersaxen hervor.

«Naturmonument Ruinaulta»

Nach einer langen Planungsphase konnte endlich mit der Umsetzung des Projektes Naturmonument Ruinaulta begonnen werden. Das Projektteam unter der Leitung von Ernst Bachmann hat unter anderem mit dem Bau der vorgesehenen Rastplätze sowie der Wanderwege begonnen und die Informations- und Hinweistafeln montiert. Daneben wurde die Planung des zweiten Umsetzungspaketes (Wanderweg Reichenau–Trin Station und Brücke Trin Station–Bona-

ment natural Ruinaulta. Il team da project che vegn menaus da Ernst Bachmann ha denter auter entschiet a baghegiar ils plazs da pussar e las sendas da viandar e gia montau tablas d'informaziun. Ultra da quei han ins entschiet a planisar la secunda part (senda da viandar La Punt–Trin staziun e punt Trin staziun–Panaduz). In punct culminont dil Monument natural Ruinaulta ei senza dubi la plattaforma da survesta Conn ch'ei gia oz in punct d'attracziun per l'entira Ruinaulta. Il corporate design ha medemamein saviu vegnir realisau. Plinavon han ins montau las tablas sper las sendas da viandar e las turas da bike ellas vischnauncas cumpigliadas.

Il Parc Adula

La decisiun preliminar dil Secretariat da stadi per l'economia (seco) en favur d'ina contribuziun da RegioPlus per il parc naziunal Adula ei stada positiva. Il seco dispona denton mo da 4 milliuns francs per tut ils projects. Per il Parc Adula vulan ins metter a disposiziun 350 000 francs. Cun quei san ins naturalmein buca sclarir tut ils detagls, mo las damondas da basa en connex cun la scaffiziun d'in parc naziunal duessen saver vegnir sclaridas. L'emprema prioritad han en quei connex las consequenzas per l'economia, la catscha ni las alps. A caschun dalla sessiun a Flem ei la nova lescha davart la proteccziun dalla natira e dalla patria vegnida approbada dil parlament, aschia che nuot duess pli impedir in sustegn finanziel per in secund parc naziunal.

Actualmein vegn il dossier Parc Adula examinaus dil seco. Aschispert ch'ins ha priu ina decisiun positiva vegnan ins a far ils proxims pass. Concretamein ston ins sclarir las consequenzas per ils aspects numnai sura.

GeoPark

Igl onn vargau ha il seco refusau il project GeoPark sco project da RegioPlus. Muort ils mieds finanzia limitai vul il seco seconcentrar surtut sin projects novs e buc extender projects existents sin in niev perimeter. La Regiun Surselva vegn uss ad empruar da cuntinuar il project sin in nivel finanziel pli bass e d'integrar mo objects elegi el GeoPark. Actualmein vegnan ils sclariments corrispundents cullas vischnauncas pertuccadas fatgs.

Patrimoni natural mundial dall'UNESCO

Il zercladur 2005 ha la suprastanza dalla cuminonza d'interess dil patrimoni natural mundial dall'UNESCO per la ruttadira inversa da Glaruna stuiu prender enconuschientscha dil rapport d'evaluaziun negativ dalla IUNC. La valur internaziunala dalla ruttadira inversa da Glaruna ei bein vegnida confirmada el rapport, mo la IUNC ha tuttina recumandau da buca metter quei fenomen natural silla gliesta dil patrimoni mundial. Silsunter ei la candidatura vegnida retratga. Denton han scienziar da renum fatg ina cumparegliaziun denter tut ils fenomens natural enconuschents e relevants, ed en quella taxeschan els la ruttadira inversa da Glaruna sco la pli impurtanta digl entir

duz) an die Hand genommen. Ein Höhepunkt in der Umsetzung des Naturmonumentes Ruinaulta bildet ohne Zweifel die Aussichtsplattform Conn, die bereits heute zu einem Attraktionsspunkt für die ganze Ruinaulta geworden ist. Das Corporate Design konnte ebenfalls umgesetzt werden. Ebenfalls ausgeführt wurde die Beschilderung aller bezeichneten Wanderwege und Biketouren in den beteiligten Gemeinden.

Parc Adula

Der Vorentscheid des seco zugunsten eines Regio-Plus-Beitrages für den geplanten Nationalpark Adula fiel positiv aus. Das seco verfügt jedoch für alle Projekte lediglich über die Summe von CHF 4 Mio. Für den Parc Adula sollen ca. CHF 350 000 zur Verfügung gestellt werden. Damit lassen sich natürlich nicht alle Details abklären, doch die Grundsatzfragen im Zusammenhang mit der Schaffung eines Nationalparks sollten damit möglich sein. Im Vordergrund stehen dabei die Auswirkungen auf die Wirtschaft, die Jagd oder die Alpbewirtschaftung. Anlässlich der Session in Flims wurde das neue Natur- und Heimatschutzgesetz von den Räten verabschiedet, so dass einer finanziellen Unterstützung für einen zweiten Nationalpark nichts im Wege stehen sollte. Gegenwärtig wird das Dossier Parc Adula vom seco geprüft. Sobald ein positiver Entscheid gefällt ist, werden die nächsten Schritte eingeleitet. Konkret handelt es sich um die Abklärung der Auswirkungen auf die obgenannten Aspekte.

GeoPark

Das Projekt GeoPark wurde im vergangenen Jahr vom seco als RegioPlus-Vorhaben abgelehnt. Aufgrund der beschränkten finanziellen Mittel will sich das seco vorwiegend auf neue Projekte konzentrieren und nicht auf die Perimeter-Ausdehnung eines bestehenden Vorhabens. Die Regiun Surselva wird nun versuchen, das Projekt auf einem tieferen finanziellen Niveau weiter zu bringen und lediglich ausgewählte Objekte in den GeoPark einzubringen. Die entsprechenden Abklärungen bei den betroffenen Gemeinden laufen.

UNESCO-Weltnaturerbe

Im Juni 2005 musste der Vorstand der IG Kandidatur UNESCO Welterbe Glarner Hauptüberschiebung vom negativen Evaluationsbericht der IUNC Kenntnis nehmen. Zwar wurde im Bericht der internationale Wert der Glarner Hauptüberschiebung bestätigt, doch lautete die Empfehlung dennoch, dieses Naturphänomen nicht auf die Welterbeliste zu setzen. In der Folge wurde das Gesuch zurückgezogen. In der Zwischenzeit wurde von namhaften Wissenschaftlern ein Vergleich aller bekannten und relevanten Naturphänomene erarbeitet und darin wird die Glarner Hauptüberschiebung als die bedeutendste Gebirgsüberschiebung auf der ganzen Welt taxiert. Im August wurde ein neues Gesuch auf dieser Basis eingereicht.

mund. Sin fundament da quei han ins inoltrau igl uost ina nova candidatura.

San Gottardo

L'union San Gottardo ha sviluppu vinavon sias activitads entuorn l'incumbensa centrala. L'incumbensa principala dall'union ei da scaffir ina marca turistica surregionala San Gottardo, da colligiar las purschidas existentas e sviluppar novas purschidas singulas da renum ella regiun dil Gottard, da crear organisaziuns da marketing sco era da collaborar culs purtaders da prestaziuns dalla regiun. Las activitads dall'union stattan en ina stretga relaziun cul project PREGO dils quater cantuns Valleis, Uri, Tessin e Grischun.

PREGO (Projekt Raum- und Regionalentwicklung Gotthard)

En connex cun la concessiun per las investiziuns preliminaras per la Porta Alpina ha il Cussegl federal incumbensau ils quater cantuns Valleis, Uri, Tessin e Grischun d'elaborar in concept per il svilup general ella regiun dil Gottard. Quei ha dau igl impuls als quater cantuns da collaborar sco partenaris. Els accentueschan lur veglia da s'engaschar communabla-mein per igl avegnir dalla regiun dil Gottard. Tochen igl onn 2020 duei la regiun dil Gottard sesviluppar ad ina cuntrada culturala alpina attractiva e singulara, cun la finamira da contonscher ina durabladad ecologica, economica e sociala. Il San Gottardo ei il spazi da cumpensaziun dalla Bassa urbana e dils territoris metropolitans en Svizra ed egl exterior. Cun projects concrets vulan ins augmentar las cefras distinctivas el turissem ed ellas branschas pertuccadas. Ultra da quellas finamiras economicas vulan ins era adattar las structurass. Aschia eis ei previu d'unir las quater regions Goms, Tre Valli, Uri e Surselva en ina reit da regions. Plinavon vulan ins fundar ina societad per il marketing dalla destinaziun. Quella scaffescha e meina la marca surregionala e sviluppescha e venda las purschidas comunablas dallas regions. Sin quella moda e maniera scaffeschan ins structurass impurtontas per che tut las regions sappien profitar a moda optimala dils novs projects, numnadamein dalla Porta Alpina, dil ressort da turissem ad Andermatt e dalla lingia dil Gottard dallas Viasfier federalas.

La Porta Alpina

Ils 12 da fevver 2006 han ils votants e las votantas dil Grischun approbau cun 31 845 encunter 12 648 vuschs in credit d'impegn da 20 milliuns francs netto per construir la Porta Alpina. Las empremas lavurs da construcziun el rom dallas investiziuns preliminaras dalla Porta Alpina han entschiet gliendisdis, ils 23 d'october 2006 cun l'emprema siglientada. Realizadas vegnan las lavurs da construcziun, che la Confederaziun, il cantun Grischun e la AlpTransit Gotthard SA han fixau, dalla cuminonza da lavur TRANSCO. La TRANSCO ha gia l'incarica da construir l'emprema etappa a Sedrun dil tunnel da basa dil Gottard.

San Gottardo

Der Verein San Gottardo hat seine Tätigkeiten rund um die Kernaufgaben weitergeführt. Im Zentrum der Aufgaben des Vereins stehen die Schaffung einer kantonsübergreifenden touristischen Dachmarke San Gottardo, die Vernetzung bestehender und Entwicklung neuer, einzigartiger Angebote im Raum Gotthard mit internationaler Ausstrahlung, der Aufbau einer Marketingorganisation sowie die Zusammenarbeit mit den bestehenden Leistungsträgern der Region. Die Aktivitäten des Vereins stehen in engem Verhältnis zum Projekt Raum- und Regionalentwicklung Gotthard (PREGO) der vier Kantone Wallis, Uri, Tessin und Graubünden.

Projekt Raum- und Regionalentwicklung Gotthard (PREGO)

Im Zusammenhang mit der Bewilligung der Vorinvestitionen für die Porta Alpina hat der Bundesrat den vier Kantonen Wallis, Uri, Tessin und Graubünden die Auflage gemacht, ein Gesamtentwicklungskonzept für den Gotthardraum zu erarbeiten. Aus diesem Impuls heraus haben die vier Kantone beschlossen, partnerschaftlich zusammenzuarbeiten. Sie unterstreichen damit ihren Willen, gemeinsam die Zukunft des Gotthard-Raums zu gestalten. Bis im Jahre 2020 soll sich der Gotthard-Raum zu einer einmalig attraktiven alpinen Kulturlandschaft zum Leben und Erleben entwickeln, welche ökologische, ökonomische und gesellschaftliche Nachhaltigkeit schafft. San Gottardo ist der ergänzende Ausgleichsraum zum urbanen Mittelland und zu den Metropolitanräumen im Inland und im nahen Ausland. Mit konkreten Projekten sollen primär im Tourismus und in vor- und nachgelagerten Branchen die Kennziffern erhöht werden. Neben diesen ökonomischen Zielsetzungen sollen auch strukturelle Anpassungen vorgenommen werden. So ist etwa vorgesehen, dass die vier Regionen Goms, Tre Valli, Uri und Surselva sich in einem Regionenverbund zusammenschliessen. Daneben soll eine Destinationsmarketing-Gesellschaft gegründet werden. Diese kümmert sich um Aufbau und Führung der Dachmarke sowie um die Entwicklung und den Verkauf grenzüberschreitender Angebote. So werden die wichtigsten Strukturen geschaffen, damit der gesamte Raum optimal von den neuen Projekten Porta Alpina, Tourismusresort Andermatt, Gotthard Bergstrecke profitieren kann.

Porta Alpina

Die ersten Bauarbeiten im Rahmen der Vorinvestitionen an der Porta Alpina wurden am Montag, 23. Oktober 2006, mit der ersten Sprengung in Angriff genommen. Ausgeführt werden die von Bund, Kanton Graubünden und AlpTransit Gotthard AG vereinbarten Bauarbeiten durch die Arbeitsgemeinschaft TRANSCO. Diese ist bereits vor Ort mit dem Bau des Tunnelloses Sedrun des Gotthard-Basistunnels betraut. Die Bauarbeiten umfassen den Ausbruch von vier grossen Wartehallen auf Tunnelniveau. Sie

Las lavurs da construcziun cumpeglian l'excavaziun dallas quater grondas hallas da spetga sin nivel dil tunnel. Ellas vegnan fatgas ussa per ch'ei detti buca impediments, retards e cuosts supplementars per las lavurs da construcziun dil tunnel da basa dil Gotthard. Tochen miez digl onn 2007 vegn il Cussegl federal a decider, sch'ins vul elaborar ina missiva per mauns dil parlament davart in credit per las investiziuns principalas ni buc. Ina missiva corrispundenta vegness tractada dil parlament federal ell'emprema mesadad digl onn 2008.

Products e svilup

Il project d'InnoTour «products e svilup» ei sin buna via. Igl onn 2006 havein nus saviu metter ella reit il guid da cultura digital. Ultra da quei vegnan era tut las turas cun GPS dalla Surselva publicadas egl Internet, aschia ch'il hosp ha ina survesta complessiva da tut las sorts da turas en Surselva. Quellas turas sebasan sin datas georeferenziadas, las quellas il hosp suonda cun agid da GPS. Grazie al guid da cultura sa il hosp colligiar differents objects ed il program da GPS creescha sin fundament dall'elecziun la tura corrispundenta. Ultra da quei han ins elaborau singulas turas che dattan al hosp la pusseivladad da restar duront plirs dis ella regiun e da reservar l'infrastructura corrispundenta. Quella lavur ei succedida en collaboraziun cun las singulas organizaziuns turisticas e cun singuls hoteliers. In tal guid da cultura ei unics en Svizra. El ei d'anflar sin la pagina d'Internet da Grischun Vacanzas.

Il center da formaziun Surselva

La fin d'october ha la regenza communicau che la Scola da tgira dil Grischun vegni buca pli a survegnir in mandat da prestaziun el sector terziar, perquei che quei corrispundi buc alla strategia cantunala. Quei ha provocau bia reacziuns en Surselva ed enteifer in'jamna han ins rimnau varga 10 000 suttascripziuns che pretendevan da menar vinavon la scola. Ils delegai dalla Regiun Surselva sco era il cussegl circuita dil cumin da Glion han ultra da quei decidu ina resoluziun en favur dalla Scola da tgira. Plinavon han ins lantschau intervenziuns politicas el Cussegl grond ed ei ha dau occurrenzas d'informaziun a Glion. Il tenor dalla regenza ei adina restaus il medem: sin fundament da ponderaziuns strategicas sappi ina scola a Glion buca vegnir menada vinavon, perquei ch'il squetsch da concorrenza seigi gia fetg gronds per il Center da formaziun per la sanadad ed ils fatgs socials a Cuera. Ina secunda scola fleivlentassi il plaz da formaziun a Cuera. Actualmein elaborescha la Scola da tgira propostas per novas scolaziuns ed il Cussegl grond vegn probablamein a stuer decider igl avrel 2007 davart igl avegnir dalla scola. Quella damonda pertucca buca mo la politica da formaziun, mobein ha era aspects economics ch'ins astga buca tralaschar. La finala muossa quei era co il cantun vul risguardar las regiuns e tgei muntada che damondas dalla politica regiunala han visavi facturs economics.

erfolgen zum jetzigen Zeitpunkt, damit zu keinem Zeitpunkt Behinderungen, Verzögerungen und Zusatzkosten für die Bauarbeiten des Gotthard-Basis-tunnels entstehen. Bis Mitte Jahr 2007 wird der Bundesrat entscheiden, ob für die Kreditfreigabe für die Hauptinvestitionen eine Botschaft zuhanden des Parlamentes erarbeitet werden soll oder nicht. Eine entsprechende Kreditfreigabe würde vom Bundesparlament in der ersten Hälfte des Jahres 2008 behandelt.

Products e svilup

Das InnoTour-Projekt «products e svilup» ist auf gutem Wege. Mitte 2006 konnte der digitale Internet Kulturführer aufgeschaltet werden. Daneben werden alle GPS Touren aus der Surselva ebenfalls auf dieser Internetseite aufgeschaltet, so dass der Gast in der Surselva einen umfassenden Überblick über alle Tourenarten in der Region hat. Diese Touren basieren auf georeferenzierte Daten und können vom Gast mittels GPS erwandert werden. Dank des digitalen Kulturführers kann der Gast verschiedene Objekte miteinander verbinden und das Programm erstellt dann die entsprechende GPS-Tour. Darüber hinaus wurden einzelne Touren erarbeitet, die dem Gast ermöglichen, sich mehrere Tage in der Region aufzuhalten und die entsprechenden Angebote zu buchen. Hier erfolgte die Zusammenarbeit mit den einzelnen Tourismusorganisationen und einzelnen Hoteliers. Ein solcher Kulturführer ist in der Schweiz einmalig und ist ebenfalls auf der entsprechenden Internetseite von Graubünden Ferien zu finden.

Bildungszentrum Surselva

Ende Oktober teilte die Regierung mit, dass die Bündner Fachschule für Pflege keinen Leistungsauftrag für den Tertiärbereich erhalten werde, da dies nicht in Einklang mit der kantonalen Strategie stehe. In der Folge gingen die Wellen in der Surselva sehr hoch und innert einer Woche wurden mehr als 10 000 Unterschriften gesammelt, die verlangten, die Schule weiterzuführen. Ebenfalls fassten die Delegierten der Regiun Surselva sowie der Kreisrat des Kreises Ilanz Resolutionen zugunsten der BFP. Daneben wurden politische Vorstösse im Grossen Rat lanciert und Informationsveranstaltungen in Ilanz abgehalten. Der Tenor der Regierung war immer der gleiche: Aus grundsätzlichen Überlegungen könne eine Schule in Ilanz nicht weitergeführt werden, da der Konkurrenzdruck bereits auf das Bildungszentrum für Gesundheit und Soziales in Chur sehr hoch sei und weil die Führung einer zweiten Schule lediglich eine Schwächung des Bildungsplatzes Chur bedeuten würde. Gegenwärtig werden von der BFP Vorschläge für neue Ausbildungsgänge erarbeitet und der Grosse Rat wird vermutlich im April 2007 über den Fortbestand der Schule zu befinden haben. Bei dieser Frage geht es neben der bildungspolitischen Frage auch um wirtschaftliche Aspekte, die nicht ausser Acht gelassen werden dürfen. Schliesslich geht es jedoch auch

Promoziun d'affons e giuvenils cun talents specials

Dapi onns dat ei ina vasta purschida per affons e giuvenils cun difficultads d'emprender. La Regiun Surselva vul lantschar per affons cun talents specials sin differents secturs in project da pilot per in temps limitau da treis onns. Per quei intent ha la suprastanza nominau ina grupp da lavur sut il presidi da Claudio Simonet che ha elaborau in concept corrispundent. La fasa da pilot vegn finanziada ord il legat Gabl.

Pass da skis Surselva

Il pass da skis Surselva ch'ei vegnius introducì sin la sesiun d'unviern 2003/04 ei s'establiu ed ei fetg dumandaus. Il proxim pass stuess uss esser d'engrondir la purschida e da lantschar novs products, sco per exempel cartas dall'jamna ni cartas da plirs dis.



Reit da sport Surselva

La finamira dalla reit da sport Surselva ei da promover en general il moviment ed il sport ella populaziun. El rom da quei project da pilot che vegn sustenì digl Uffeci federal da sport sco era da Grischun Sport e dalla Regiun Surselva ein differents occurrenz vegnidas organisadas durant igl onn da rapport (Athletissima, di da G+S ed in camp da stad per giuvenils). La reit da sport Surselva ei era stada in post da consultaziun central per tut las damondas en connex cun las activitads sportivas ella Surselva. La reit da sport Surselva ei s'establida ed in sustegn direct dalla Regiun Surselva ei buca pli necessaris.

Bibliotecas

Il project per ina reit da bibliotecas ella Regiun Surselva ei vegnius persequitau vinavon. Igl ei previu da realisar definitivamein il project el decurs digl onn 2007. La Regiun Surselva ha surpriu la coordinaziun da quei project e procurau per ils daners da sponsurs.

El **fond regional** ein totalmein 15 300.– francs vegni pagai. Pagau ora han ins 35'900 francs. Il fond regional disponeva per ils 31 da december 2006 da 107 367.30 francs. Dapi la fundaziun dil fond regional igl onn 1984 ein totalmein 648 951.75 francs vegni pagai ora.

El rom dall'**acziun da finanziaziun en favur dils museums** da muntada surcomunala eis ei aunc stau

darum, wie der Kanton mit den Regionen umgehen will und welche Bedeutung regionalpolitische Fragen gegenüber wirtschaftlichen Faktoren haben.

Hochbegabtenförderung

Seit Jahren gibt es verschiedene Angebote für Kinder und Jugendliche mit Lernschwierigkeiten. Analog dazu will die Regiun Surselva auch für hochbegabte Kinder und Jugendliche in verschiedenen Bereichen ein integratives Pilotprojekt für die Dauer von drei Jahren realisieren. Dazu hat der Vorstand eine Arbeitsgruppe unter der Leitung von Claudio Simonet eingesetzt, die im Berichtsjahr ein entsprechendes Konzept erarbeitet hat. Finanziert wird die Pilotphase aus dem Legat Gabl.

Skipass Surselva

Der auf die Wintersaison 2003/04 eingeführte regionale Skipass Surselva hat sich in der Zwischenzeit etabliert und erfreut sich grosser Beliebtheit. Der nächste Schritt müsste nun darin bestehen, das Angebot auszudehnen und neue Produkte zu lancieren. Man denke dabei etwa an Wochen- oder an Mehrtageskarten.

Sportnetz Surselva

Ziel des Sportnetzes Surselva ist die allgemeine Förderung von Bewegung und Sport in breiten Bevölkerungskreisen. Dieses vom Bundesamt für Sport sowie von Graubünden Sport und der Regiun Surselva unterstützte Pilotprojekt hat im Berichtsjahr verschiedene Anlässe durchgeführt (Athletissima, J+S Tag sowie ein Sommerlager für Jugendliche) und war darüber hinaus eine zentrale Anlaufstelle für alle Informationen rund um die sportlichen Aktivitäten in der Surselva. Das Sportnetz Surselva hat sich in der Zwischenzeit etabliert und eine direkte Unterstützung durch die Regiun Surselva ist nicht mehr erforderlich.

Bibliotheken

Das Projekt für eine Vernetzung der Bibliotheken in der Regiun Surselva wurde im Berichtsjahr weiter verfolgt und es ist vorgesehen, das Vorhaben im Verlaufe des Jahres 2007 definitiv in Betrieb zu nehmen. Die Regiun Surselva hat bei diesem Vorhaben die Koordination wahrgenommen sowie die Sponsorengelder besorgt.

In den **Regionalfonds** wurden gesamthaft CHF 15 300.– einbezahlt. Ausbezahlt wurden CHF 35 900.– Der Regionalfonds wies per 31. Dezember 2006 einen Stand von CHF 107 367.30 auf. Seit der Gründung des Regionalfonds im Jahre 1984 wurden insgesamt CHF 648 951.75 ausbezahlt.

Im Rahmen der **Finanzierungsaktion zu Gunsten der Museen** mit überkommunaler Bedeutung waren 2006 noch an 19 der 45 Regionsgemeinden Rechnungen für die Jahresraten zu stellen. Von diesen Gemeinden sind für die Museen-Finanzierungs-

da tschentar quen a 19 dallas 45 vischnauncas dalla regiun. Quellas vischnauncas han pagau 32 305.85 francs per l'acziun da finanziaziun dils museums. Per igl onn 2006 havein nus pagau ora totalmein 35 500 francs al museum Cuort Ligia Grischa, Trun, al Museum Regiunal Surselva, Glion, ed al Museum dalla claustra, Mustér. Il saldo dil conto dall'acziun da finanziaziun dils museums importa per ils 31 da december 2006 58 262.65 francs.

d) Controlling

Igl artechel 16, alinea 4 dalla lescha federala davart igl agid d'investiziun per territoris muntagnards dils 21 da mars 1997 oblighescha ils purtaders dil svilup regiunal da prender mesiras che lubeschan da survegilar la realisaziun dil concept da svilup. La basa dil controlling ein il concept da svilup regiunal, il program da plirs onns sco era la gliesta da projects dil sector infrastruttura da svilup. Cun la nova lescha davart la politica regionala vegn ei a dar ina midada fundamentala: la Confederaziun sedrezza buca pli allas regiuns, mobein directamein al cantun che sto elaborar ils programs da plirs onns.

Survigilanza dalla realisaziun

Duront igl onn da rapport ein las investiziuns el turissem ed ellas tecnologias da communicaziun stadas sur la media en Surselva. Quellas investiziuns contribueschan ina part essenziala alla cumpetitivitad dalla entira Surselva. Alla cumpetitivitad el turissem da stad vegn era la piazza da golf a Breil a contribuir. Ella hotellaria exista vinavon in basegn d'investiziun. Cheu ston ins sestentar fermamein per puspei contonscher in pli ault nivel sin quei sector. L'utilisaziun dallas capacitads muossa clar e bein ch'investiziuns ell'infrastruttura han in effect direct sils diemblers d'utilisaziun.

Observaziuns davart indicaturs da svilup specifics per la regiun

Las indicaziuns dil concept da svilup e dil program da plirs onns fuorman la basa per il progress dalla realisaziun. Il turissem en Surselva ha buca mo in grond potenzial da creaziun da valor, mobein – sco in studi dalla Scol'aula da tecnica ed economia muossa – dependan 38.8 pertschien dalla creaziun da valor generada en Surselva directamein ni indirectamein dil turissem. En tut vegnan 436.2 milliuns generai entras il turissem. Cumparegliu cun las autras regiuns dil cantun ei la Surselva sil tierz plaz. Las stentas el sector turistic vegnan pli e pli dominadas dalla formaziun da destinaziuns. La Regiun Surselva sefatschenta medemamein cun la creaziun da destinaziuns ella regiun. Quei ei in process che drova bia pazienza e bia perschuasiun. Sin ina fiera globalisada ein structuradas efficacias ed in clar posiziunament indispensabels, sch'ina regiun vul haver success a liunga vesta.

aktion CHF 32 305.85 einbezahlt worden. Per 2006 wurden dem Museum Cuort Ligia Grischa, Trun, dem Museum Regiunal Surselva, Ilanz, sowie dem Klostermuseum, Disentis, gesamthaft CHF 35 500 ausbezahlt. Der Kontostand der Museen-Finanzierungsaktion beträgt per 31. Dezember 2006 CHF 58 262.65.

d) Controlling

Artikel 16, Absatz 4 des Bundesgesetzes über die Investitionshilfe für Berggebiete (IHG) vom 21. März 1997 verpflichtet die regionalen Entwicklungsträger, Massnahmen zu ergreifen, die es erlauben, die Realisierung des Entwicklungskonzeptes zu überwachen. Als Grundlage für das Controlling dienen das regionale Entwicklungskonzept, das Mehrjahresprogramm sowie die Liste der Vorhaben aus dem Bereich Entwicklungsinfrastruktur. Mit dem neuen Gesetz über die Regionalpolitik wird sich insofern eine wesentliche Änderung ergeben, als nicht mehr die Regionen, sondern direkt die Kantone Ansprechpartner für den Bund sind und diese Mehrjahresprogramme erarbeiten müssen.

Realisierungsüberwachung

Im Berichtsjahr wurde in der Surselva überdurchschnittlich viel im Tourismus und in den Kommunikationstechnologien investiert. Diese Investitionen tragen wesentlich zur Wettbewerbsfähigkeit der ganzen Surselva bei. Zur Wettbewerbsfähigkeit im Sommertourismus wird ebenfalls der Golfplatz in Breil/Brigels beitragen. Ein Nachholbedarf besteht weiterhin bei der Hotellerie. Hier müssen grosse Anstrengungen unternommen werden, um auch auf diesem Gebiet wieder top zu werden. Die Auslastung der Gastbetriebe zeigt eindeutig, dass Investitionen in die Infrastruktur sich direkt bei den Auslastungszahlen niederschlagen.

Laufende Beobachtung regionsspezifischer Entwicklungsindikatoren

Als Basis für den Realisierungsfortschritt dienen die Angaben aus dem Entwicklungskonzept und dem Jahresprogramm. Der Tourismus hat in der Surselva nicht nur ein grosses Wertschöpfungspotential, sondern wie eine Studie der HTW zeigt, sind in der Surselva 38.8 Prozent der generierten Wertschöpfung direkt oder indirekt vom Tourismus abhängig. Insgesamt werden CHF 436.2 Mio. über den Tourismus erwirtschaftet. Damit nimmt die Surselva im kantonalen Vergleich den dritten Platz ein. Die Bestrebungen im touristischen Bereich werden immer mehr von der Destinationenbildung dominiert. Die Regiun Surselva befasst sich ebenfalls mit der möglichen Destinationsbildung in der Region. Dies ist ein Prozess, der Geduld und viel Überzeugungskraft braucht. Auf einem globalisierten Markt sind schlagkräftige Strukturen und ein klarer Marktauftritt unabdingbar, wenn die Region langfristigen Erfolg haben will.

Schwerpunkte aus dem Mehrjahresprogramm 2007

Art des Vorhabens	Träger	Prioritäten 2006
Entwicklungskonzept		
Umsetzung Aktionsblätter	Regiun Surselva, Gemeinden, Kanton, Private	1
Wirtschaftsförderung		
Aufbau der Anlaufstelle Wirtschaftsförderung		
Aufbau Einzelbetriebliche Förderung	Regiun Surselva	1
Aufbau Marketing und Kommunikation (Standortmarketing)	Regiun Surselva	1
Projekte		
Netzwerk Dienstleistungszentrum	Regiun Surselva, Unternehmer	1
Einführung von EBay in der Surselva	SAB, EBay, Regiun Surselva, IC Surselva	1
Obstkultur Zentrum Surselva	Plantahof, Bund, ALG, Unternehmer, Regiun Surselva	1
Agricultura & Claustra	Kloster Disentis, Milchverarbeiter, Plantahof, Tourismus, Regiun Surselva	1
Ienna renda	Gemeinden, Kanton, Bund, Unternehmer, Regiun Surselva	1
TTS (Transfer Technologic Surselva)	Microsoft Schweiz GmbH, SAB, Schweizer Produktivitätsinstitut, IC Surselva, Regiun Surselva	1
Nationalpark Adula, Schwerpunkte festlegen	Regiun Surselva, ORMÖ, regio Viamala, Kantone TI, GR, USÖ's	1
products e svilup, Innotour-Projekt umsetzen	Regiun Surselva, Private	1
Jakobsweg durch Surselva planen	Verein Jakobsweg, Regiun Surselva, BAW, Gemeinden	3
Marke San Gottardo, Innotour, etablieren	Regiun Surselva, UR, VS, TI, GR	1
Wellness-Projekte fördern	Private, Gemeinden, Regiun Surselva	2
GeoPark	Verein GeoPark, Gemeinden, Regiun Surselva	1
Potentialarme Räume	Kanton, Regiun Surselva, Gemeinden	2
Metzgerei Safien, Safien-Platz	Kanton, Regiun Surselva, Private	2
Tourismus		
Umsetzung Golfregion Surselva		
Golfplatz Obersaxen – Bau der ersten Etappe	Kanton, Regiun Surselva, Private	1
Golfplatz Sagogn – Schluein	Kanton, Regiun Surselva, Private	1
Golfplatz Tschuppina, Brigels – Bau der zweiten Etappe, ab ca. 2008	Kanton, Regiun Surselva, Private	3
Erneuerung der Bergbahnen		
Bergbahnen Brigels, Waltensburg, Andiastr – Basiserschliessung Vuorz–Alp Dado	Regiun Surselva, Bergbahnen	realisiert 2006
Sedrun Bergbahnen AG – Sechser Sesselbahn Mulinatsch–Cuolm Val	Regiun Surselva, Bergbahnen	realisiert 2006
Bergbahnen Lumnezia – Beschneigung Vella–Hitzeggen	Regiun Surselva, Bergbahnen	1
Entwicklung des Tourismus in der Surselva		
DMO Surselva und angrenzender Raum	Tourismusorganisationen, Bergbahnen, Gemeinden, Regiun Surselva, Kanton	1
Mitwirkung bei Enjoy Switzerland	Sedrun Disentis Tourismus, Gemeinden, Regiun Surselva	1

Gemeinde Tujetsch – Sportanlage Dulezi	Regiun Surselva, Gemeinde Tujetsch	3
Stadt Ilanz – Campinganlage	Regiun Surselva, Stadt Ilanz	3
Ilanz, Flond, Luven, Obersaxen – Schlittelbahn Flond–Ilanz (beschneit)	Regiun Surselva, Stadt Ilanz, Gemeinde Flond, Luven und Obersaxen	1
Bergbahnen Disentis AG, Schneeanlage und Kanalisation Bergbahnen Disentis AG / 1. Etappe	Kanton, Regiun Surselva, Private	2
SAC Péz Terri, Umbau Terrihütte	Kanton, Regiun Surselva, SAC	1

Umwelt und Ökologie

Abschluss erste Deponieetappe	Regiun Surselva	1
Betriebsreglement Plaun Grond umsetzen	Regiun Surselva	1
Konzept Gastroabfälle erarbeiten	Regiun Surselva	1
Monitoring Plaun Grond	Regiun Surselva	1
Konzept Störfallnachsorge	Regiun Surselva	1
Aufbau eines Kompetenzzentrums Energie für die Surselva	Regiun Surselva, Kanton, Private	2

Verkehr

Nachtbus «Steila Surselva» konsolidieren	Regiun Surselva, Sponsoren, Gönner, Gemeinden	1
Bedarfbussystem CasaCar konsolidieren	Postauto GR, Regiun Surselva	1
Mitwirkung «Offenhaltung Lukmanierstrasse im Winter»	GR, TI, Verein	1
Mitwirkung AlpTransit Gotthardbasistunnel, Graubünden	Regiun Surselva, Gemeinden, Kantone, Bund	1
Eliminierung der Schwachstellen im ÖV	Regiun Surselva, Postauto	1
Mitwirkung Agglomerationverkehr MACU	Regiun Surselva, Kanton, Regionen	1
Fahrplangestaltung	Regiun Surselva, Kanton, Gemeinden, Private	1

Kultur

Finanzierungsaktion zu Gunsten Museen	Regiun Surselva, Gemeinden	läuft
Convivenza, Zentrum für Minderheiten	Regiun Surselva, Uni ZH, Gemeinde, ZH, GR	3
Kultur Forum Obersaxen	Regiun Surselva, Stiftung, Gemeinde	3
Kulturgüterschutzanlagen	Regiun Surselva, Gemeinden, GR, Bund	1

Regionalorganisation / Gemeinden

Reorganisation Regionalorganisation	Regiun Surselva	1
-------------------------------------	-----------------	---

Soziales

Umsetzung neues Konzept Gesundheitskommission	Regiun Surselva, Kanton, Spital, Heime, Spitex-Organisationen	1
Weiterentwicklung des Betagtenkonzeptes	Regiun Surselva, Gemeinden	1
Neue Wohnformen für betagte Personen	Regiun Surselva, Gemeinden	1
Gründung einer Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige in der Surselva	Private Trägerschaft	1
Optimierung der Zusammenarbeit Dienstleistungsanbietern im Langzeitbereich	Regiun Surselva, Private Trägerschaft	2
Weiterbildung im Spitex-Bereich	Private Trägerschaft	2

Ausbildung / Weiterbildung

Bildungsregion Surselva, Konzept Zusammenarbeit Sekundarstufe 2	Regiun Surselva, Bildungsanbieter	1
---	-----------------------------------	---

Alle in Priorität 1 stehenden Projekte werden im Jahre 2007 weiterverfolgt.

e) Economisaziun dils rumians

La **quantitad totala da rumien** munta egl onn da rapport 19 643 tonnas e schai cun quei considerabla mein sur la quantitad digl onn precedent. Quei san ins attribuir al grond volumen da lozza che deriva dil perforar sin la piazza da construcziun dalla NVTa. L'aua da sfundrada dalla deponia regiunala Plaun Grond menada neutier igl onn 2006 alla canalisaziun ed alla serenera importa 10 225 m³.

Il **survetsch da rimnada** ha era funcziunau perfetgamein egl onn da rapport vargau. El decuors dalla procedura da submissiun per il survetsch da rimnada ei quella incarica vegnida surdada da niev alla firma Capeder AG Degen.

Il **menaschi digl indrez per l'economisaziun da rumien Plaun Grond** e la collaboraziun cun l'uniun d'interess per la dismessa da rumien digl intschess Lint (ZKL Linthgebiet) ein era stai fetg buns igl onn 2006. Cun igl indrez per presseggiar ballas ein 1394 ballas (1842) cun rumien e 1240 ballas (1079) cun cartun veder vegnidas producidas. Ils cuosts in tras l'auter per il **transport a lunga distanza** importan Frs. 33.87 per tonna (31.70). Da quellas 8468 tonnas rumien (8375) ch'ei vegnidas menadas vitier alla ardera da rumien digl intschess Lint, ein 4505 tonnas ni 53.2 pertschien vegnidas transportadas cul tren e 3963 tonnas ni 46.8 pertschien sin via.

La taglia sin la plivaleta ch'ei da pagar per la gestiun da rumians munta Frs. 397 525.42 (824 576.01). Sco taglia preliminar han Frs. 254 142.38 (523 905.96) saviu vegnir quintai vitier, aschia ch'igl ei stau da consignar netto per 2006 aunc ina taglia sin la plivaleta da Frs. 143 383.04 (300 670.05) alla Confederaziun.

Egl onn da rapport ein 1504.5 tonnas **rauba bloccon-ta** vegnidas furnidas gratuitamein dallas vischnaucas. Vitier ein aunc 284.4 tonnas ferramenta vegnidas. Quintau en prezi da marcau corrispunda quei ad ina summa da Frs. 429 336.

La **taxa da basa** ei vegnida sbassada 2006 per 0.02 promil sin niev 0.20 promil.

Il recav ord la **taxa d'emballadi** schai cun Frs. 2 170 273 el rom digl onn avon, quei malgrad che las taxas ein vegnidas sbassadas. La cumpart dallas taxas tenor prestaziun allas taxas totalas munta 56.55 pertschien (55.12). Cun quei vegn il principi da caschunader risguardaus commensuradamein.

Ils indrezs a Plaun Grond han saviu vegnir amortisai vinavon. La nova suosta per ils containers ei vegnida activada e la valeta cudischada digl indrez per la gesiun da rumien muntava per ils 31. december 2006 a Frs. 190 172.15. La valetaziun dalla resca per in cass pusseivel da havaria ei aunc pendent. Suerter haver quels documents vegn ei ad esser pusseivel da fixar pli detagliadamein il **basegns d'ina retenziun**.

Cun quei ch'il cantun vul d.a. scaffir tier la planisaziun da rumien basas legalas per ch'il rumien producus el cantun vegni tractaus termicamein ella Corporaziun da vischnaucas per igl allontanament da ru-

e) Abfallbewirtschaftung

Die **gesamte Abfallmenge** betrug im Berichtsjahr 19 643 Tonnen und liegt damit wesentlich über der Menge des Vorjahres. Dies ist vor allem auf das grosse Volumen Bohrschlamm von der NEAT-Baustelle zurückzuführen.

Die im Jahre 2006 der Kanalisation und der Abwasserreinigungsanlage zugeleitete Sickerwassermenge aus der Regionaldeponie Plaun Grond betrug 10 225 m³.

Der **Sammeldienst** funktionierte auch im abgelaufenen Berichtsjahr einwandfrei. Im Zuge des Submissionsverfahrens für den Sammeldienst wurde dieser Auftrag neu an die Firma Capeder AG Degen, erteilt.

Der **Betrieb der ABA Plaun Grond** und die Zusammenarbeit mit der ZKL Linthgebiet verliefen auch 2006 ausgezeichnet. Mit der Ballenpresse wurden 1394 Ballen (1842) mit Abfall und 1240 Ballen (1079) mit Altkarton hergestellt. Die mittleren Kosten für den **Ferntransport** betrugen CHF 33.87 pro Tonne (31.70). Von den 8468 Tonnen Abfall (8375), die der KVA Linthgebiet zur Verbrennung zugeführt wurden, wurden 4505 Tonnen oder 53.2 Prozent per Bahn und 3963 Tonnen oder 46.8 Prozent auf der Strasse transportiert.

Die für die Abfallbewirtschaftung zu entrichtende **Mehrwertsteuer** betrug CHF 397 525.42 (824 576.01) Als Vorsteuer konnten CHF 254 142.38 (523 905.96) angerechnet werden, so dass per 2006 netto noch eine Mehrwertsteuer von CHF 143 383.04 (300 670.05) dem Bund abzuliefern waren.

Im Berichtsjahr wurde von den Gemeinden 1504.5 Tonnen **Sperrgut** gratis angeliefert. Hinzu kamen noch 284.4 Tonnen Eisenschrott. Umgerechnet auf Marktpreise entspricht dies einem Betrag von CHF 429 336.

Die **Grundgebühr** wurde 2006 um 0.02 Promille auf neu 0.20 Promille gesenkt.

Der Ertrag aus den **Gebindegebühren** liegt trotz der Gebührensenkung mit CHF 2 170 273 im Rahmen des Vorjahres. Der Anteil der leistungsbezogenen Gebühren an den gesamten Gebühren beträgt 56.55 Prozent (55.12). Damit wird dem Verursacherprinzip angemessen Rechnung getragen.

Die Anlagen in Plaun Grond konnten weiter abgeschrieben werden. Der neuerstellte Containerunterstand wurde aktiviert und der Buchwert der Abfallbewirtschaftungsanlage per 31. Dezember 2006 betrug CHF 190 172.15. Noch ausstehend ist die Risikoabschätzung für einen möglichen Havariefall. Nach vorliegen dieser Unterlagen wird es möglich sein, den **Rückstellungsbedarf** detaillierter festzulegen.

Da der Kanton bei der Abfallplanung unter anderem die gesetzlichen Grundlagen dafür schaffen will, dass der im Kanton produzierte Abfall in der GEVAG thermisch aufbereitet wird, muss der Regionalverband davon ausgehen, dass der Vertrag mit der

mien el Grischun (CVARG), sto la corporaziun regiunala ir da quei anora ch'il contract cun l'arsera digl intschess dalla Lint sa cun gronda probabilitad buca vegnir prolunghius.

L'emprema etapa da deponia ei denton vegnida semnada en ed igl onn vargau han ins saviu raccoltar per l'emprema ga. Igl ei previu da dar a fit quei terren ad in menaschi puril da Rueun tochen la fin definitiva dall'etappa da deponia.

KVA Linthgebiet sehr wahrscheinlich nicht verlängert werden kann.

Die erste Deponieetappe wurde in der Zwischenzeit eingesät und im vergangenen Jahr konnte zum ersten Mal geerntet werden. Es ist vorgesehen, dieses Land bis zum endgültigen Abschluss der Deponieetappe einem landwirtschaftlichen Betrieb aus Rueun zu verpachten.

Tabelle: Abfallbewirtschaftungsstatistik 2003–2006

Stammdaten / Masseinheit		Betriebsjahr			
		2003	2004	2005	2006
Bediente Gemeinden		44	44	44	44
Einwohner	E	24 764	24 880	24 949	24 875
Einwohner-Einheiten	E-E	34 000	34 000	34 000	34 000
Gebäudeversicherungswerte	1000 Fr.	8 605 494	8 622 366	9 698 643	9 916 628
Fahrleistung Sammeldienst	km	83 933	85 619	81 900	83 062
Gesammelte Abfallmenge	t	5 500	5 600	5 713	6 049
Gratis Sperrgut Gemeinden	t			1 325	1 504
Gratis Eisenschrott Gemeinden	t			321	284
Thermisch behandelte Abfallmenge	t	8 894	9 163	8 375	8 468
Thermisch behandeltes Altholz	t				489
Endgelagerte Schlacke / Abfälle	t	5 350	5 637	5 897	5 251
Gesamte Abfallmenge	t	15 367	17 805	17 061	19 643
Altpapier-Sammlungen	t	1 397	1 834	1 655	1 632
Karton-Sammlungen	t	540	573	593	682
Altglas-Verwertung	t	1 333	1 390	1 379	1 478
Altmetall-Verwertung	t	930	763	629	626
Kühlgeräte-Verwertung	Stk.	556	464	445	499
Betriebsstunden Bagger	Bh	660	752	724	876
Betriebsstunden Pneulader	Bh	1 134	1 148	1 053	1 278
Leistungsdaten					
Abfallmenge je Einwohner	kg/E	222.1	225.1	228.9	243.1
Abfallmenge je E-Einheit	kg/E-E	161.7	164.7	168.0	177.9
Gesammelter Kehricht je km	kg/km	65.5	65.4	69.7	72.8
Gesamte und spezifische Kosten					
Sammeldienst	Fr.	971 484.55	975 320.63	904 563.95	912 360.40
Anlagebetrieb	Fr.	674 604.02	727 189.10	869 408.70	844 167.00
Abfallferntransport	Fr.	207 205.45	221 417.54	265 510.95	286 861.97
Verbrennung	Fr.	1 646 612.80	1 512 262.25	1 354 118.35	1 342 386.25
Abschreibungen	Fr.	654 444.00	663 146.05	650 000.00	584 530.50
Verwertungsmassnahmen	Fr.	266 280.60	401 122.10	424 306.30	464 655.36
Kostenbeiträge an Gemeinden	Fr.	240 000.00	230 000.00	220 000.00	210 000.00
Aufwand Gebühreninkasso	Fr.	225 675.55	59 105.00	35 859	50 050.91
Gesamtkosten	Fr.	4 886 306.97	4 789 562.67	4 723 767.25	4 777 328.20
Sammeldienst je E-E	Fr./E-E	28.57	28.69	26.60	26.83
Sammeldienstkosten je t	Fr./t	176.63	174.16	158.33	150.82
Behandlungskosten je t	Fr./t	164.53	165.04	162.48	158.52
Gesamtkosten je t	Fr./t	317.97	269.00	276.87	237.89
Sammeldienstkosten je km	Fr./km	11.57	11.39	11.04	10.98

f) La scola da musica

Per saver segirar ed augmentar la lavur ha la scola da musica fatg il 2006 ina retschercha tier geniturs e personas d'instrucziun. Quei ha menau ad ina revisiun da divers reglaments. Cun amplificar supplementarmein ils roms d'educaziun prescolara e da scola primara han ins dau suatientscha al giavisch dad ina preinstrucziun musicala. Las classas da cant da solo ed il chor da giuvenils han prestau ina buna lavur publica cun lur concerts.

Il **diember da scholars** ei sesalzaus levamein cun 1041 visavi agl onn precedent (1030). Remarcabla ei la buna participaziun els roms educaziun prescolara/skola primara, chor da giuvenils ed ensemble da solists vocals. Tier l'instrucziun instrumentala muossa l'instrucziun da gitarra bunas frequenzas, ferton che l'instrucziun dad instruments a flad da lenn ed ils instruments da stuors han in diember da scholars sbassont. Ina certa constanza ha saviu vegnir mantenida tier ils instruments a tastas, tier il cuors da basa ed els roms da cant.

Purschidas da promoziun senza **concurrenzas da musica** san ins buca s'imaginar pli. Perquei ha la scola da musica organisau per las atgnas personas d'instrucziun e per interessents dallas societads da musica ina sentupada per la preparaziun da scholars da musica sin concurrenzas. Sco persuna dil fatg cumpetenta ha Corsin Tuor referiu davart las purschidas da concurrenzas da solo, da quartet e dad ensemble, el ha mussau las pusseivladads d'ina preparaziun fundada ed ha dau enqual cussegl per la representaziun il di da concorrenza.

Gia per la Savla ga ei il **premi Lions** vegnius organisau. La concorrenza ei mintgamai ina occurrenza dil club Lions Surselva en collaboraziun cun la scola da musica Surselva. Il premi Lions vegn publicaus mintga dus onns, quei mintgamai orientaus ad in tema. La davosa ga el giu sco tematica dils referats la cumbinaziun scholars-scolasts. La finamira era dad integrar las personas d'instrucziun sco cuninterprets per cheutras augmentar la qualitat dils referats. Cun varga 70 participontas e participonts en 23 gruppas era l'occurrenza el rom dalla grondezia da concorrenza sco tochen dacheu.

Cuntrari als chors en Surselva senta la scola da musica in grond interess per il cant. Dapi biars onns vegn purschiu il **cant da solo**, igl onn vargau han varga 30 scholars e scholaras frequentau quei rom. En in project communabel han las classas da cant realisau l'inscenaziun digl oratori da Nadal da Heinrich von Herzogenberg. Ils concerts han giu liug en Surselva ed en la Val dil Blegn vischinonta ed han giu sper igl interess musical da basa era aspects da colligiar quellas culturas. Dapi la fundaziun dil **chor da giuvenils** avon dus onns ha quella formaziun gudignau adina dapli muntada ed ei cun 80 cantadu-

f) Musikschule

Um die Arbeit sichern und steigern zu können, hat die Musikschule 2006 eine Umfrage bei den Eltern und Lehrpersonen durchgeführt. Dies führte zu einer Revision verschiedener Reglemente. Mit einem weiteren Ausbau der Fächer Früherziehung und Grundschule wurde dem Bedürfnis nach musikalischem Frühunterricht entsprochen. Die Sologesangsklassen und der Jugendchor leisteten mit Ihrer Konzerttätigkeit eine gute Öffentlichkeitsarbeit.

Die **Schülerzahl** ist mit 1041 (1030) Fachbelegungen gegenüber dem Vorjahr leicht gestiegen. Auffallend sind die guten Beteiligungen in den Fächern Früherziehung/Grundschule, Jugendchor und Vokalso- listenensemble. Beim Instrumentalunterricht zeigt der Gitarrenunterricht gute Frequenzen, während die Holzblasinstrumente und die Blechblasinstrumente sinkende Schülerzahlen aufweisen. Eine gewisse Konstanz konnte bei den Tasteninstrumenten, beim Grundkurs und in Gesangsfächern festgestellt werden.

Musikwettbewerbe sind als Förderungsangebote nicht mehr wegzudenken. Aus dieser Tatsache heraus organisierte die Musikschule für die eigenen Lehrpersonen und für Interessenten aus den Musikgesellschaften ein Meeting für die Vorbereitung von Musikschülern auf Wettbewerbe. Als kompetente Fachperson referierte Corsin Tuor über die Angebote an Solo-, Quartett- und Ensemblewettbewerben. Er zeigte Möglichkeiten einer fundierten Vorbereitung auf und gab manchen Tipp für den Auftritt am Wettbewerbstag.

Bereits zum 9. Mal wurde der **Lions-Preis** ausgetragen. Der Wettbewerb ist jeweils eine Veranstaltung des Lions-Club Surselva in Zusammenarbeit mit der Musikschule Surselva. Der Lions-Preis wird alle zwei Jahre themenorientiert ausgeschrieben und hat sich bei der letzten Durchführung die Vorträge als Schüler-Lehrer Kombination zum Thema gemacht. Das Ziel war, die Lehrpersonen als Mitinterpreten zu integrieren, um dadurch die Qualität der Vorträge zu steigern. Mit über 70 Teilnehmerinnen und Teilnehmern in 23 Gruppen war der Anlass im Rahmen der bisherigen Wettbewerbsgrösse.

Im Gegensatz zum Chorwesen in der Surselva erfährt die Musikschule grosses Interesse für den Gesang. Seit vielen Jahren wird **Sologesang** angeboten, im letzten Jahr besuchten über 30 Schülerinnen und Schüler dieses Fach. In einem gemeinsamen Projekt haben die Gesangsklassen die Aufführung des Weihnachtsoratoriums von Heinrich von Herzogenberg realisiert. Die Konzerte fanden in der Surselva und im benachbarten Bleniotal statt und hatten nebst dem musikalischen Grundinteresse auch kulturverbindende Aspekte. Seit der Gründung des **Jugendchors** vor zwei Jahren hat diese Formation

ras e cantadurs la pli gronda formaziun dalla scola da musica. Malgrad ni gest pervia digl examen d'admissiun desidereschan biars da far part dil chor da giuvenils. Las activitads musicalas da pop e rock tochen al musical e cantat d'Europa lain sminar in augment considerabel dil potenzial musical.

Cuminonza humana vegn entras cultura communabla. Las scholaras, ils scholars e las personas d'instrucziun dalla scola da musica Surselva prestan cun **concerts** publics ina contribuziun activa alla veta culturala dalla Regiun Surselva. Mintga classa da musica ha l'incumbensa dad organisar duront igl onn da scola silmeins in exercezi da referats ni in concert da scholars. Da ludar specialmein ei la participaziun da formaziuns pli grondas a concerts dallas uniuns dils vitgs.

La **retscherca** ha mussau ch'ils geniturs ein en general fetg cuntents cun l'instrucziun da musica. L'evaluaziun dils questunaris dallas personas d'instrucziun ha denton demussau certs deficits sco isolaziun (pauc contact denter las personas d'instrucziun), malcontentientscha cun il plaz da lavur (schliatas localitads e schliats instruments en singulas casas da scola), pusseivladads da gudogn mungulas (mo 34 jamnas da lavur). Il facit ei staus da fixar **conferenzas da scolasts da musica** regularas. El futur vegnan ils scolasts e las scolastas da musica clamai mintgamai ad ina reunida per semester.

Las 61 (72) **persunas d'instrucziun** han instrui mintga jamna 361 (370) uras en 19 (19) roms da musica differentes. 21 (21) **persunas d'instrucziun** han dau cuors da basa e 40 (49) han dau instrucziun instrumentala e vocals. Tut las personas d'instrucziun ein stai emploiadas cun tariffa per ura ed han valiu sco emploi ai temps parzial.

Il **grad da garanzia per ils cuosts da producciun** ei s'augmentaus pauc visavi igl onn avon. Cun las taxas da cuors han 67.7 (65.3) pertschien dallas lecziuns (pagas da scolasts cumpriu prestaziuns socialas e spensas da viadi) saviu vegnir curclai. Las parts dils cuosts restonts dallas vischnauncas allas taxas da scola muntan 40 (40) pertschien.

La **cumissiuin dalla scola da musica** ha tractau en quater sesidas las rodond 40 tractandas. Plinavon ha il gremi dalla cumissiuin dalla scola da musica teniu 1 ga al meins ina sesida. La lavur dils comembers da cumissiuin tenor roms ei secumprova da ed ei vegnida mantenida en quei senn.



kontinuierlich an Bedeutung gewonnen und ist mit rund 80 Sängerinnen und Sängern die grösste Formation der Musikschule. Trotz oder gerade wegen der Aufnahmeprüfung ist die Mitwirkung im Jugendchor sehr begehrt. Die musikalischen Tätigkeiten von Pop und Rock zu Musical und Europa Cantat lassen die deutliche Steigerung des musikalischen Potenzials erahnen.

Menschliche Gemeinschaft entsteht durch gemeinsame Kultur. Die Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen der Musikschule Surselva leisten mit öffentlichen **Konzertveranstaltungen** einen aktiven Beitrag zum kulturellen Leben der Regiun Surselva. Jede Musikklasse hat den Auftrag, während eines Schuljahres mindestens eine Vortragsübung oder ein Schülerkonzert zu organisieren. Besonders lobenswert sind die Mitwirkungen grösserer Formationen bei Konzerten der Dorfvereine.

Die **Umfrage** hat gezeigt, dass die Eltern im Allgemeinen mit dem Musikunterricht sehr zufrieden sind. Die Auswertung der Fragebögen der Lehrpersonen hat indes gewisse Defizite aufgezeigt wie Isolation (wenig Kontakt unter den Musiklehrpersonen), Unzufriedenheit mit dem Arbeitsplatz (schlechte Räumlichkeiten und Instrumente in einzelnen Schulhäusern), mangelnde Verdienstmöglichkeiten (nur 34 Arbeitswochen). Die Schlussfolgerung daraus war die Festsetzung von regelmässigen **Musiklehrerkonferenzen**. Für die Zukunft werden die Musiklehrpersonen zu jeweils einer Zusammenkunft pro Semester aufgerufen.

Die 61 (72) **Lehrkräfte** unterrichteten je Woche 361 (370.00) Stunden in 19 (19) verschiedenen Musikfächern. Es erteilten 21 (21) Lehrkräfte Grundkursunterricht und 40 (49) Lehrkräfte Instrumental- und Gesangsunterricht. Sämtliche Lehrpersonen waren im Stundenansatz angestellt und galten als Teilzeitangestellte.

Der **Selbstkostendeckungsgrad** erhöhte sich geringfügig gegenüber dem Vorjahr. Mit den Kursgeldern konnten 67.7 (65.3) Prozent der Unterrichtslektionen (Lehrergehälter einschliesslich Sozialleistungen und Reisespesen) gedeckt werden. Die Restkostenanteile der Gemeinden an den Schulgeldern betrugen 40 (40) Prozent.

Die **Musikschulkommission** hat in vier Sitzungen rund 40 Traktanden behandelt. Zusätzlich hat der Ausschuss der Musikschulkommission 1 Mal pro Monat eine Sitzung abgehalten. Die Arbeit der Kommissionsmitglieder nach Fachbereichen hat sich bewährt und wurde in diesem Sinne aufrechterhalten.

Schülertabelle

	Jugendchor/Ensembles	Früherziehung/Grundschule	Grundkurs	Blockflöte	Querflöte	Klarinette/Saxophon	Gitarre	Violine/Viola/Violoncello	Akkordeon	Keyboard	Klavier	Blechinstrumente	Tambouren	Gesang	Schlagzeug	Panflöte	Total
Andiast	7						2	1		1	2			2			15
Breil	13	18	9	2	1		5	1		3	4						56
Camuns																	0
Castrisch	1	5	5		1		3	1	1		1	1					19
Cumbel	1	4		1	1		2	1	1	1	7		2	1	1		23
Degen		4			1					1		1	1		1		9
Disentis/Mustér	5	7	12		2	1	5	2		6	16	7	13	4	5		85
Duvin		3	3														6
Falera	2		3				5			1	3			2	1		17
Flims	1	6	5		2			6			5	6		1	1	5	38
Flond			11			1	1			1					1		15
Ilanz	1	14	6	1	1	1	12	3		2	19	1		1	3	1	66
Laax	2		7	2	2	1	10	2		5	10			1	3		45
Ladir			1				1					1					3
Lumbrein	6		6								4	12	1	1			30
Luven			1				3	1		1					1	1	8
Medel			7				1				4		1		2		15
Morissen		2	2				1					1	1				7
Obersaxen	9		5	1			2			1	10					6	34
Pigniu	2	1			1						2			1			7
Pitasch		1	4				1	1			1						8
Riein		1															1
Rueun	3	1	3				3			2	8			1	2	1	24
Ruschein	2		7		1		4			2	1						17
Safien			6	2													8
Sagogn	1	4	2			2	1			1	9		1	1	1		23
Schlans							1										1
Schluein	2	7	2			1	2			1				2			17
Schnaus		2	2				1								1		6
Sevgein		6	2							2							10
Siat	4		2		1			1		1	5						14
St. Martin																	0
Sumvitg	3	8	21	13	3	2	5	2	1	2	18	1	3	3	3		88
Suraua	2	2	2				2			1	2	7			1		19
Surcuolm	1		1				2				2						6
Tenna			4	1													5
Trin			9		1	1		1		2	8				6	1	29
Trun	11	7	7		2	7	5	2		2	9			1	6	2	61
Tujetsch		19	2	1			10	1		4	8	1					46
Valendas	3		6	1	1	1	1				1			1	2		17
Vals			8	1			2	1	3	5	4	14			1		39

	Jugendchor/Ensembles	Früherziehung/Grundschule	Grundkurs	Blockflöte	Querflöte	Klarinette/Saxophon	Gitarre	Violine/Viola/Violoncello	Akkordeon	Keyboard	Klavier	Blechinstrumente	Tambouren	Gesang	Schlagzeug	Panflöte	Total
Vella	12	7	1			1				2	10			1		1	35
Versam			6	2	1		1			1		1					12
Vignogn			2									2					4
Vrin			5				2			1	2	2					12
Waltensburg	13	1	6				2			1	3			1			27
Erwachsene							2	1						3			6
ausserregionale Musikschüler					1						6	1					8
Total	107	130	193	29	23	19	100	27	6	52	184	59	23	28	42	18	1041

g) Il survetsch logopedic Surselva

Il Survetsch logopedic Surselva ha terminau igl onn 2006 siu 11avel onn da gestiun.

Sectur da logopedia

Igl onn 2006 han las siat logopedas e logopeds dau totalmein 3876 lecciuns (4183 lecciuns) en nov differents loghens da tractament (Glion, Trun, Mustér, Sedrun, Vella, Lumbrein, Flem, Versomi, Stussavigia). Da quellas ein 227,75 lecciuns (238,75), pia 5,8 % (5,7 %) vegnidas impundidas per sclariments e cussegliaziuns. En tut havein nus registrau ina reduziun da 307 lecciuns da logopedia. Quei fatg muossa che era il Survetsch logopedic Surselva senta plaunet il diember da naschientschas e da scholars regressiv.

Igl onn 2006 han 145 affons e giuvenils saviu profitar d'ina terapia ni ina cussegliaziun logopedica (168). Ulteriurs 45 affons e giuvenils (47) eran annunziai tochen la fin da december 2006. Quels ha il Survetsch logopedic Surselva cussegliau e per part ac-

Tabelle: Erteilte Lektionen für Logopädie im Jahr 2006

Therapieaktionen	Total
Logopädie (IV-Fälle), inkl. Fachberatung/Elterngespräch	3208,25
Logopädie (Krankenkasse)	73,25
Logopädie (kant.-Fälle)	366,75
Abkl. und Beratungen, inkl. Nachkontrollen	227,75
Total	3876.00

g) Logopädischer Dienst Surselva

Der Logopädische Dienst Surselva (LDS) hat im Jahr 2006 sein 11. Betriebsjahr beendet.

Logopädie-Bereich

Im Jahr 2006 erteilten die sieben Logopädinnen und der Logopäde insgesamt 3876 Lektionen (4183 Lektionen) an 9 verschiedenen Behandlungsstellen (Ilanz, Trun, Disentis, Sedrun, Vella, Lumbrein, Flims, Versam, Safien). Davon sind 227,75 Lektionen (238,75), also 5,8 % (5,7 %) an Abklärungen und Beratungen durchgeführt worden.

Insgesamt wurde eine Abnahme von 307 Lektionen an Logopädietherapie-Lektionen registriert. Dieser Umstand kann darauf zurückgeführt werden, dass sich die rückläufigen Geburtenzahlen und -schülerzahlen allmählich auch beim Logopädischen Dienst Surselva bemerkbar machen.

Im Jahre 2006 befanden sich 145 Kinder und Jugendliche in einer Logopädietherapie oder in einer

Tabelle: Erteilte Lektionen für Legasthenie und Dyskalkulie im Jahr 2006

Therapie	1. Q.	2. Q.	3. Q.	4. Q.	Total
Legasthenie	1215	1176	603	1071	4065
Dyskalkulie	244	199	104	216	763
Total	1459	1375	707	1287	4828

cumpignau cun controllas regularas tenor pusseivladad, urgenza e capacitads libras.

Las logopedas ed il logoped dil Survetsch logopedic Surselva ein s'entupadas regularmein mintga dus meins a caschun da lur **discussiuns da lavur**, allas qualas ellas han discutau oravontut damondas organisatoricas e differentes temas sco p.ex. la lavur publica, la collaboraziun, la distribuziun dallas lavurs, la cumpra da material da terapia, las informaziuns dalla federaziun professiunala, etc.

Ils ulteriurs meins (alternontamein cun las discussiuns da lavur) ein las logopedas ed il logoped dil Survetsch logopedic Surselva s'entupadas a lur **discussiuns specialisadas**, allas qualas ellas han tractau temas sco p.ex. la cussegliaziun e la lavur da geniturs, cass specifics, l'elaboraziun dallas perceptiuns auditivas, la collaboraziun cun il Survetsch psicologic da scola Surselva, material da terapia e da diagnostica romontsch, ulteriuras ideas ed il brat da material, etc.

Sil sector dils carschi ha il Survetsch logopedic Surselva optimau la collaboraziun cun il Spital regional a Glion. Duront igl onn da rapport han ils responsabels saviu constatar in augment considerabel dallas annunziats da pazients carschi. Ina terapia da carschi cumpeggia en media ca. 10 tochen 12 unitads da terapia.

Per l'entschatta digl onn da scola 2006/07 ha il logoped **Linus Collenberg, Sevgein**, saviu vegnir engaschaus per in pensum parzial.

Sector da legastenia-discalculia

Sil sector da **legastenia-discalculia** han las 20 terapeutas e terapeuts engaschai dau totalmein 4828 lecziuns da terapia (5472), da quellas 763 lecziuns per la terapia da discalculia (1226) e 4065 lecziuns per la terapia da legastenia (4246).

Las lecziuns da terapia ein sesminuidas per 644 lecziuns en cumparegliaziun cun il 2005. Quella reduenziun ei denter auter d'attribuir al fatg che surtut pli paucs scolars dallas davosas classas dil scalem real e secundar dalla regiun da Glion e contuorn han duvrau ina terapia.

Ils 15 da mars ed ils 20 da settember 2006 han giu liug a Glion las **sentupadas dallas terapeutas e dils terapeuts da legastenia e discalculia** dalla regiun Surselva.

La primavera 2006 ei il concept d'integraziun cantunal, che fa part dil program fundamental 2010, vegnius presentaus e discussaus ord vesta dallas terapeutas e dils terapeuts da legastenia e discalculia dil Survetsch logopedic Surselva. Quel ha inoltrau allas autoritads cantunals a termin sia posiziun davart il concept.

A caschun dalla sentupada d'atun ein differentas damondas organisatoricas vegnidas discutadas. Ultra

logopädischen Beratung (168). Weitere 45 Kinder und Jugendliche (47) standen Ende Dezember 2006 auf der **Übersichtsliste** und wurden nach Möglichkeit, Dringlichkeit und freien Kapazitäten abgeklärt, beraten und zum Teil mit Hilfe von regelmässigen Kontrollen ebenfalls betreut.

Die LogopädInnen des LDS trafen sich regelmässig alle zwei Monate zu **Arbeitsbesprechungen**, bei welchen vor allem organisatorische Fragestellungen und Themen wie z. B.: Öffentlichkeitsarbeit, Zusammenarbeit, Verteilung der eingegangenen Arbeit, Anschaffung von Therapiematerial, Informationen aus dem Berufsverband u.s.w. diskutiert wurden.

In den restlichen Monaten (alternierend mit den Arbeitsbesprechungen) trafen sich die LogopädInnen des LDS zu **Fachbesprechungen**, in welchen verschiedene Themen wie Elternberatung und -arbeit, Fallbesprechungen, auditive Wahrnehmungsverarbeitung, Zusammenarbeit mit dem Schulpsychologischen Dienst Surselva, Therapie- und Diagnosematerial in romanischer Sprache, Ideen und Materialaustausch u.s.w. erörtert wurden.

Im Erwachsenen-Bereich wurde mit dem Regionalspital Ilanz die Zusammenarbeit optimiert. Im Berichtsjahr konnte eine merkliche Zunahme der Anmeldungen von Erwachsenen Patienten festgestellt werden. Die Therapie-Dauer bei den Erwachsenen beträgt im Durchschnitt ca. 10 bis 12 Therapieeinheiten.

Auf Beginn des Schuljahres 2006/07 konnte der Logopäde, **Linus Collenberg, Sevgein** für ein Teilpensum angestellt werden.

Legasthenie-Dyskalkulie-Bereich

Im Bereich **Legasthenie/Dyskalkulie** haben die 20 angestellten, aktiven Therapeutinnen und Therapeuten insgesamt 4828 (5472) Therapiektionen erteilt, wobei 763 Lektionen für Dyskalkulie-Therapie (1226) und 4065 Lektionen für Legasthenie-Therapie (4246) eingesetzt wurden.

Die erteilten Therapiektionen haben im Vergleich zu 2005 um 644 Lektionen abgenommen. Diese Abnahme ist unter anderem darauf zurückzuführen, dass im Jahr 2006 vor allem weniger ältere Schüler der Real- und Sekundarstufe der Region Ilanz und Umgebung eine Therapie erhalten haben.

Am 15. März 2006 und am 20. September 2006 fanden die **Treffen aller Legasthenie- und Dyskalkulie-therapeutinnen und Therapeuten** der Region Surselva in Ilanz statt.

Im Frühling 2006 wurde das kantonale «Integrationskonzept» (Teil des Kernprogramms 2010) vorgestellt und aus der Sicht der Legasthenie- und Dyskalkulie-therapeutInnen und des LDS besprochen. Der LDS hat seine Stellungnahme zum Konzept fristgerecht den kantonalen Behörden eingereicht.

da quei ei il program CELECO (ina nova fuorma dalla terapia da legastenia cun agid dil computer) vegnius presentaus.

Per la fin digl onn da scola 2005/06 ein Susanne Heisch, Laax, Gertrud Riesch, Trin, e Pieder Caduff, Sagogn, i en pensiun. Dunna Renata Cathomas, Glion, ha visau sia piazza parziala. Il Survetsch logopedic Surselva engrazia allas terapeutas ed al terapeut per lur lavur apprezzada da biars onns e lur engaschi per numerusas scolaras e scolars ella regiun Surselva.

Igl onn da rapport ha il Survetsch logopedic Surselva saviu engaschar Inge Brunner, Stussavgia, sco nova terapeuta da legastenia e discalculia.

Perfecziunament

Pliaras terapeutas e pliars terapeuts dil Survetsch logopedic Surselva han absolviu igl onn 2006 cuors da perfecziunament e supervisiuns ni ulteriuras scolaziuns complementaras alla professiun.

In tema che vegn a fatschentar nus era egl avegnir ei la registraziun logopedica prematura d'affons cun impediments dil lungatg avon ni sil pli tard ella vegliadetgna da scoletta, sco era la registraziun tempriva d'affons cun problems da leger e scriver, sil pli tard denton ella 2. classa. Entginas logopedas, terapeutas e terapeuts da legastenia e discalculia ein gia seperfecziunai sin quels camps.

Material da terapia romontsch

El rom dil budget per la creaziun da material da terapia romontsch havein nus saviu terminar igl onn 2006 ulteriuras lavurs ed a medem temps schar translatar niev material da terapia.

h) Il post da coordinaziun da SPITEX

Ina nov'entschatta

Suenter la finiziun dil project da pilot «coordinaziun regiunala dallas purschidas», l'approbaziun dallas structurazions e l'elecziun dalla cumissiun entras la radunanza da delegai dalla Regiun Surselva ha ina nova era entschiet el sector da sanadad dalla Regiun Surselva, e quei cuogl 1. da schaner 2006. Ils 6 da fevrer ha giu liug l'emprema sesida dalla nova cumissiun per fatgs da sanadad Surselva. Cun excepziun dil president, che vegn elegius dalla radunanza da delegai dalla Regiun Surselva, seconstitueschan ils ulteriurs commembers dalla suprastanza sez. Per saver ademplir meglier e pli spert las singulas incumbensas han ins surdau a mintga commember dalla cumissiun singuls ressorts:

- presidi/direcziun
- management da personal incl. scolaziun e formaziun cuntinuada
- coordinaziun dallas purschidas da prestaziun e collaboraziun interdisciplinara
- projects
- lavur da publicitad

Am Herbsttreffen 2006 wurde neben verschiedenen organisatorischen Fragestellungen das CELECO-Programm (Therapieansatz in der Legasthenietherapie mit Hilfe des Computers) vorgestellt.

Auf Ende des Schuljahres 2005/06 wurden Frau Susanne Heisch, Laax, Frau Gertrud Riesch, Trin und Herr Pieder Caduff, Sagogn pensioniert. Frau Renata Cathomas, Ilanz, hat ihre Teilzeitanstellung gekündigt. Der LDS dankt den Therapeutinnen und dem Therapeuten für ihre/seine langjährige wertvolle Arbeit und ihren Einsatz für zahlreiche Schüler der Regiun Surselva.

Im Berichtjahr konnte Frau Inge Brunner, Safien, neu als Legasthenie-/Dyskalkulitherapeutin beim LDS angestellt werden.

Fortbildung

Mehrere Therapeutinnen und Therapeuten des LDS besuchten im Jahr 2006 Weiterbildungskurse und Supervisionen oder befanden sich in zusätzlichen berufsbegleitenden Ausbildungen.

Ein Thema, welches uns auch in Zukunft beschäftigen wird, ist die frühzeitige logopädische Erfassung von Kindern mit Sprachbehinderungen vor oder spätestens im Kindergartenalter, sowie die frühe Erfassung von Kindern mit Lese- und Rechtschreibproblemen spätestens in der 2. Klasse. Zu diesen Themen haben sich bereits einige Logopädinnen und Legasthenie-/DyskalkulitherapeutInnen weitergebildet.

Romanisches Therapiematerial

Im Rahmen des Budgets für die Schaffung von romanischem Therapiematerial konnten im Jahre 2006 weitere Arbeiten fertig gestellt werden und gleichzeitig neue Therapiematerialien zur Übersetzung in Auftrag gegeben werden.

h) SPITEX-Koordinationsstelle

Neuanfang

Nach Abschluss des Pilotprojekts «Regionale Koordination der Angebote» und Genehmigung der Umsetzung der Strukturen sowie Wahl der Kommission durch die DV der Regiun Surselva, erfolgte mit dem 1. Januar 2006 eine neue Ära im Bereich Gesundheitswesen der Regiun Surselva. Am 6. Februar fand die erste Sitzung der neu gewählten Kommission Gesundheitswesen Surselva statt. Mit Ausnahme des Präsidenten, der durch die DV der Regiun gewählt wird, erfolgt die Konstituierung der übrigen Vorstandsmitglieder selbst. Um die einzelnen Aufgabenbereiche besser und schneller wahrnehmen zu können, haben die Mitglieder innerhalb der Kommission einzelne Ressorts zugeteilt erhalten:

- Präsidium/Leitung
- Personalmanagement inkl. Aus- und Weiterbildung
- Koordination der Leistungsangebote und interdisziplinäre Zusammenarbeit



- Tut ils purschiders da prestaziuns dil sector staziunar, miez-staziunar ed ambulant ein representai ella cumissiun. Ultra da quei fan era representants dils retscheviders da prestaziuns e dalla suprastonza dalla Regiun Surselva part dalla cumissiun.

La repartiziun dils ressorts ei secumprovada durant igl emprum onn e possibilitescha da luvrar a moda efficacia. Deplorablamein han ils commembers Urs Gunzinger, representant dil Spital regional Surselva e Paula Berni, representanta dalla Spitex, bandunau la cumissiun sin la fin digl onn per motivs professiunals. Els ein vegni remplazzai da Zintha Berni (Spital) ed Anni Adam (Spitex).

La planisaziun da casas da vegls e da tgira en Surselva

Posiziun davart ils concepts da sanaziun dallas casa a Cumbel e Glion

Igl onn 2006 han las casas da vegls e da tgira da Cumbel e Glion inoltrau agl Uffeci da sanadad dil Grischun in concept per lavurs da sanaziun e da renovaziun cun fuormas specialas per la tgira da persunas dementas. En connex cun la purschida per persunas dementas ha igl Uffeci da sanadad pretendiu ina planisaziun coordinada ella regiun ed ina posiziun dalla Regiun Surselva. Discuors cun ils purtaders d'omisduas casas han menau alla conclusiun ch'ei seigi d'organisar in'occurrenza d'impuls cun tut ils purtaders da survetschs ambulants, miez-staziunars e staziunars ella Surselva.

Il resultat dalla dieta ha mussau ina clara munconza da purschidas miez-staziunaras e staziunaras per sustener persunas che tgeran lur confamigliars. Per quei pretenda la cumissiun purschidas dil di e letgs da dimora cuorta e da vacanzas, e quei ton dalla casa a Cumbel sco era dalla casa a Glion.

In'occurrenza regionala davart la tgira da persunas dementas

Per il concept per la tgira da persunas dementas ch'ei previus en connex cun la renovaziun e sanaziun dallas casas da Cumbel e Glion, ha igl Uffeci da sanadad dil Grischun pretendiu ina planisaziun coordinada ella regiun. Per quei motiv ha giu liug igl 1. da zercladur 2006 in'occurrenza d'impuls cun tut ils purschiders da prestaziuns e tut ils purtaders dalla

- Projekte
- Öffentlichkeitsarbeit
- Die Zusammensetzung der Kommission erfolgt durch Vertretungen aller Leistungsanbieter im stationären, halbstationären sowie ambulanten Bereich. Zusätzlich sind Vertretungen der Leistungsbezüger und- Bezügerinnen sowie Repräsentanten des Vorstandes der Regiun Surselva in der Kommission.

Die Ressortzuteilung hat sich im ersten Jahr bereits bestens bewährt und ermöglicht ein effizientes Arbeiten. Leider mussten infolge beruflicher Veränderung die Mitglieder Urs Gunzinger, Vertreter des Regionalspitals Surselva und Paula Berni, Vertreterin von Spitex, die Kommission Ende Jahr verlassen und wurden durch Zintha Berni (Spital) und Anni Adam (Spitex) ersetzt.

Heimplanung Surselva

Stellungnahme zu den Sanierungskonzepten der Heime Cumbel und Ilanz

Die Heime Cumbel und Ilanz haben 2006 beim Gesundheitsamt Graubünden ein Konzept für Sanierungs- und Umbauarbeiten mit speziellen Formen für die Betreuung von an Demenz erkrankten Personen eingereicht. Das Gesundheitsamt verlangt im Zusammenhang mit dem Angebot für demente Personen eine in der Region abgestimmte Planung und eine Stellungnahme der Regiun Surselva. Gespräche mit den Trägerschaften beider Heime führte zur Einsicht, eine Impulsveranstaltung mit allen Trägerschaften der ambulanten, halbstationären und stationären Einrichtungen in der Surselva durchzuführen.

Das Ergebnis dieser Tagung zeigte ein deutliches Manko an halbstationären und stationären Angeboten zur Entlastung von pflegenden Angehörigen. Aus diesem Grunde fordert die Kommission sowohl beim Heim in Cumbel als auch beim Heim in Ilanz Angebote zur Tagesbetreuung und Kurzaufenthalt- sowie Ferienbetten.

Regionale Veranstaltung für Betreuung von an Demenz erkrankten Personen

Für das mit dem Umbau und der Sanierung der Heime Cumbel und Ilanz vorgesehene Konzept zur Betreuung von an Demenz erkrankten Personen verlangte das Gesundheitsamt Graubünden eine regional abgestimmte Planung. Aus diesem Grunde fand am 1. Juni 2006 mit allen Leistungsanbietern und Trägerschaften der Region eine Impulsveranstaltung statt. 68 Vertreter und Vertreterinnen der Gemeinden, Spitexorganisationen, Heime, des Spitals und der Ärzteschaft konnte der Präsident der Kommission Gesundheitswesen Surselva, Dr. Hans Ueli Fuchs, zu dieser Veranstaltung begrüßen.

Anlässlich dieser Tagung wurden die Modelle zur Betreuung von an Demenz erkrankten Personen des

regiun. Il president dalla cumissiun per fatgs da sanadad Surselva, dr. Hans Ueli Fuchs, ha saviu beneventar a quell'occurrenza 68 representants e representantas dallas vischnauncas, dallas organisaziuns da Spitex, dallas casas, dil spital e dils miedis.

A caschun da quella dieta han Bruno Ritter ed Ursula Berni presentau ils models per la tgira da persunas dementas dalla Casa da vegls e da tgira da Tusaun e dalla Casa da vegls e da tgira da Masans. Silsuenter han Urban Spescha, representant digl Institut d'assicuranza sociala dil Grischun, Margrit Weber, representanta digl Uffeci da sanadad dil Grischun e Roland Vincenz, representant dallas cassas da malsauns, referiu davart las cundiziuns generalas e las pusseivladads da finanziaziun per fuormas specialas dalla tgira da persunas dementas.

Las retschercas fatgas suenter la dieta tier ils miedis, las casas e las organisaziuns da Spitex dalla Regiun Surselva han mussau ch'ei drova cunzun purschidas dil di en fuorma da casas dil di e letgs da dimora cuorta, sco era letgs da vacanzas per sustener las persunas che tgiaran lur confamigliars. Il resultat da quella retscherca corrispunda era allas cefras eruidas en ina retscherca a caschun dil project da pilot «Spitex integrata – planisaziun da casas» igl onn 2004.

Il model da calculaziun «Swiss prevalence Study» per la Surselva indichescha in diember da 385 persunas che piteschan d'ina fuorma dalla demenza da vegliadetgna. Da quellas basegnan 30% tgira punctuala, 40% tgira quotidiana e 30% tgira duront 24 uras a di.

Ils resultats dalla dieta e dalla retscherca sco era il resultat d'ina ulteriura sesida da coordinaziun dils 22 d'uoost 2006 cun ils purtaders dallas casas da vegls e da tgira da Cumbel e Glion, sco era dil spital Glion e dils Survetschs psichiatrics dil Grischun ein vegni integrati ella posiziun dalla Regiun Surselva per mauns digl Uffeci da sanadad dil Grischun. En quella posiziun han ins pretendiu purschidas specialas per la tgira da persunas dementas ella regiun.

La risposta digl Uffeci da sanadad concernent quella pretensiun ha denton trumpau. Muort la munconza da basas legalas han ins garantiu neginas contribuziuns finanzialas. Igl Uffeci da sanadad ei ultra da quei dall'opiniun che las vischnauncas resp. la regiun da casas seigien sezzas responsablas per las purschidas corrispundentas.

La collaboraziun cun las casas

En general ei la collaboraziun denter il post da coordinaziun e las casas da vegls e da tgira fetg buna. Tuttina savessen entginas instituziuns aunc semigliurar el sector dallas informaziuns davart plazs libers, dallas purschidas da scolaziun e da formaziun cuntinuada, sco era dil brat da personal. A caschun dalla

Alters- und Pflegeheims in Thusis durch den Heimleiter Bruno Ritter und des Evang. Alters- und Pflegeheims Masans durch Ursula Berni, vorgestellt. Anschliessend referierten Urban Spescha, Vertreter der Sozialversicherungsanstalt Graubünden, Margrit Weber, Vertreterin des Gesundheitsamtes Graubünden und Roland Vincenz, Vertreter der Krankenversicherer, über die Rahmenbedingungen und Finanzierungsmöglichkeiten für spezielle Formen der Betreuung von an Demenzen erkrankten Personen.

Die im Anschluss an die Tagung durchgeführten Umfragen bei den Ärzten, Heimen und Spitex Organisationen der Regiun Surselva ergaben vor allem einen Bedarf an Möglichkeiten der Tagesbetreuung in Form von Tagesstätten/Tagesheimen und Kurzaufenthaltsbetten sowie Ferienbetten zur Entlastung von pflegenden Angehörigen. Das Ergebnis dieser Umfrage deckt sich auch mit den bereits anlässlich des Pilotprojektes «Integrierte Spitex-Heimplanung» im Jahre 2004 in einer Umfrage erhobenen Zahlen.

Das Berechnungsmodell der «Swiss prevalence Study»; für die Regiun Surselva ergab eine Zahl von 385 Personen, die in irgendeiner Form an einer Altersdemenz leiden. Davon benötigen 30% punktuelle, 40% täglich und 30% rund um die Uhr Betreuung.

Die Ergebnisse der Tagung und der Umfrage sowie das Resultat einer weiteren Koordinationssitzung am 22. August 2006 mit den Trägerschaften der Heime Cumbel und Ilanz, sowie des Spitals Ilanz und der psychiatrischen Dienste Graubünden flossen in die Stellungnahme der Regiun Surselva zu Handen des Gesundheitsamtes Graubünden ein. Darin wurden Forderungen der Region nach speziellen Angeboten für die Betreuung von Demenzkranken erhoben.

Die Antwort des Gesundheitsamtes zu den Forderungen ist jedoch enttäuschend ausgefallen. Eine Zusicherung für finanzielle Beiträge sei aufgrund fehlender gesetzlicher Grundlagen nicht möglich. Das Gesundheitsamt stellt sich zusätzlich auf den Standpunkt, die Gemeinden bzw. Heimregion seien alleine für die entsprechenden Angebote zuständig.

Zusammenarbeit mit den Heimen

Grundsätzlich ist die Zusammenarbeit zwischen der Koordinationsstelle und den Heimen als sehr gut zu bezeichnen. Trotzdem sind im Bereich der Informationen über die Meldungen freier Plätze, von Aus- und Weiterbildungsangeboten sowie beim Personalaustausch noch bei einigen Institutionen Verbesserungen möglich. Anlässlich der Heimtagung der stationären Einrichtungen der Surselva am 7. November in Obersaxen konnten nochmals die gegenseitigen Erwartungen diskutiert werden.

Zusammenarbeit mit den Spitexorganisationen

Durch die Professionalisierung bei den Spitexorga-

dieta dallas casas cun survetschs staziunars dalla Surselva ils 7 da november a Sursaissa savess ins aunc inaga discutir davart las spetgas vicendeivlas.

La collaboraziun cun las organisaziuns da Spitex

Entras la professionalisaziun dallas organisaziuns da Spitex ei il diember d'activitads per ils survetschs ambulants sesminuius fetg ils davos onns. Dil post da coordinaziun vegn fatg diever en cass da damondas e da problems punctuals ed era en collaboraziun cun il survetsch social dil spital.



Varia

Project Palliative Care Regiun Surselva

La suprastanza dalla Regiun Surselva ha acceptau ina proposta dalla cumissiuin per il project Palliative Care Surselva. Il project Palliative Care s'occupescha dalla tgira da carstgauns grevamein malsauns e moribunds per possibilitar ad els da viver e murir en dignitad. La finamira dil project ei d'optimar la tgira palliativa ella Surselva. L'entschatta digl onn 2007 duess la gruppa da project presentar ils emprems resultats.

La consultaziun dalla revisiun parziala dalla lescha davart la tgira da malsauns

En connex cun la revisiun dalla lescha davart la tgira da malsauns ha giu liug ils 14 da november 2006 a Glion in'occorrenza per ils representants dallas vischnauncas, per ils furniturs da prestaziuns e per ils deputai dalla regiun, a la quala han participau 56 personas. La revisiun dalla lescha davart la tgira da malsauns ei per part era la consequenza dalla nova repartiziun dallas incumbensas denter la Confederaziun ed ils cantuns. La revisiun ha cunzun grondas consequenzas per la finanziaziun el sector dalla tgira staziunara.

Ina sentupada dils survetschs socials dalla Surselva

Per promover la collaboraziun ella regiun ha il post da coordinaziun organisau ils 30-11-2006 ina sentupada cun ils posts da cussegliaziun sociala ed ils furniturs da prestaziuns el sector ambulat cun 30 personas. Quella sentupada duei vegnir instituziunallisada ed organisada duas gadas ad onn.

nisationen hat das Ausmass der Tätigkeiten für die ambulanten Dienste in den letzten Jahren stark abgenommen. Die Inanspruchnahme der Koordinationsstelle erfolgt dann auch sehr gezielt bei punktuellen Fragen und Problemen und auch in Zusammenarbeit mit dem Spitalsozialdienst.

Verschiedenes

Project Palliative Care Regiun Surselva

Der Vorstand der Regiun Surselva hat einem Antrag der Kommission für ein Projekt Palliative Care Surselva zugestimmt. Bei Palliative Care handelt es sich um die Pflege und Betreuung von schwer kranken und sterbenden Menschen, um ihnen ein menschenwürdiges Leben und Sterben zu ermöglichen. Ziel des Projektes ist eine Optimierung der palliativen Versorgung in der Surselva. Anfangs Jahr 2007 sollten die ersten Ergebnisse der Projektgruppe vorgestellt werden.

Vernehmlassung Teilrevision Krankenpflegegesetz

Im Zusammenhang mit der Revision des Krankenpflegegesetzes wurde eine Veranstaltung für die Vertreter und Vertreterinnen der Gemeinden, für die Leistungserbringer und Grossräte der Regiun am 14. November 2006 in Ilanz mit 56 Teilnehmenden durchgeführt. Die Revision des Krankenpflegegesetzes ist teilweise auch die Folge der neuen Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Die Revision hat vor allem bedeutende Auswirkungen auf die zukünftige Finanzierung im Bereich der stationären Pflege und Betreuung.

Treffen Sozialämterkonferenz Surselva

Zur Förderung der Zusammenarbeit in der Region organisierte die Koordinationsstelle am 30.11.2006 ein Treffen mit den Sozialberatungsstellen und Leistungserbringern im ambulanten Bereich mit 30 Personen. Diese Treffen sollen institutionalisiert und zwei Mal jährlich durchgeführt werden.



Öffentlichkeitsarbeit

- Teilnahme an den Generalversammlungen aller drei Spitexorganisationen

La lavur da publicitad

- participaziun allas radunonzas generalas da tut las treis organisaziuns da Spitex
- participaziun alla radunonza da delegai dall'Associazion Spitex Grischun
- participaziun all'occurrenza concernent la consultaziun dalla revisiun dalla lescha davart la tgira da malsauns dall'Associazion Spitex Grischun
- referat a Val s. Pieder davart las pusseivladads da finanziaziun da casas da vegls e da tgira
- instrucziun alla Scola da tgira dil Grischun a Glion
- direcziun dalla gruppa da discuors per personas che tgiaran confamigliars attempai

Pagina d'Internet

Dapi igl atun 2006 sepresentan era la cumissiun per fatgs da sanadad ed il post da coordinaziun sin la pagina d'Internet dalla Region Surselva.

Grond interess per il model Surselva

Il model Surselva ei vegnius enconuschents ella Svizra tudestga.

Igl anteriur menader da project Franco Hübner ha saviu referir davart nies model a caschun dalla radunonza da delegai dall'Associazion da Spitex dil cantun Turgau.

La reit Case Management Svizra vul eventualmein accompagnar ed evaluar nies model per incumbensa digl Uffeci federal d'assicuranzas socialas.

Era per telefon retschevein nus adina puspei damondas davart nies model.

La lavur dil post da coordinaziun

Las uras impundidas per menar il post da coordinaziun per fatgs da sanadad Surselva muntan incl. la lavur da secretariat a 336.50, pia 88.75 (35.82 %) uras dapli ch'igl onn 2005 (247.75 uras). La lavur supplementara ei vegnida prestada per realisar las novas structurass, sco era per organisar la dieta davart la tgira da personas dementas, per far differents retschercas e rapports, plinavon per la consultaziun concernent la revisiun dalla lescha davart la tgira da malsauns.

Il survetsch social dil spital

En tut ei il survetsch social dil spital s'occupaus da 211 personas. Quei corrispunda ad in regress da 11 personas (5 %) cumparegliau cun igl onn 2005. Carschida ei denton la damonda suenter aschinumnai letgs da tgira transitoris per ina cuorta dimora en casas da vegls e da tgira. Ei setracta cheu da personas attempadas che drovan buc ina rehabilitaziun staziunara, che san denton aunc buca turnar a casa per motivs da sanadad. Per saver reagir spert sto oravontut la collaboraziun cun las casas dalla regiun esser buna.

In regress ha il survetsch social constatau tier las rehabilitaziuns, e quei per differents motivs. D'ina vart han las cassas da malsauns ina tenuta restrictiva en quei che pertucca rehabilitaziuns staziunaras

- Teilnahme Delegiertenversammlung Spitex Verband Graubünden
- Teilnahme Veranstaltung zur Vernehmlassung Revision Krankenpflegegesetz des Spitexverbandes Graubünden
- Referat in Vals über die Möglichkeiten der Heimfinanzierung
- Schulunterricht an der Bündner Fachschule für Pflege in Ilanz
- Leitung der Gesprächsgruppe für pflegende Angehörige von betagten Personen

Internetauftritt

Seit Herbst 2006 sind auch die Kommission Gesundheitswesen und die Koordinationsstelle auf der Homepage der Region Surselva vertreten.

Interesse für das Modell der Surselva

Das Modell Surselva hat sich in der deutschen Schweiz umgesprochen.

So konnte der ehemalige Projektleiter Franco Hübner anlässlich der DV des Spitexverbandes des Kantons Zürich über unser Modell referieren.

Das Netzwerk Case Management Schweiz möchte im Auftrage des Bundesamtes für Sozialversicherungen eventuell unser Modell begleiten und evaluieren.

Immer wieder müssen wir telefonische Anfragen aus anderen Kantonen zu unserem Modell beantworten.

Stundenaufwand Koordinationsstelle

Der Aufwand für die Leitung der Koordinationsstelle Gesundheitswesen Surselva beträgt inkl. Sekretariatsarbeit 336.50 Stunden und liegt somit 88.75 (35.82 %) Stunden über den Aufwand von 2005 (247.75 Stunden). Der Mehraufwand ist vor allem der Umsetzung der neuen Strukturen sowie der Organisation der Demenztagung, den verschiedenen Umfragen und Berichten und der Vernehmlassung zur Revision des Krankenpflegegesetzes zuzuschreiben.

Sozialdienst Spital

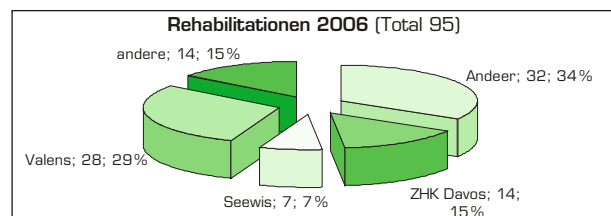
Insgesamt wurden durch den Sozialdienst des Spitals 211 Personen betreut. Dies entspricht einem Rückgang von 11 Personen (5 %) gegenüber dem Jahr 2005. Gestiegen ist wiederum die Nachfrage nach sogenannten Übergangspflegebetten für einen transitorischen Aufenthalt in den Alters- und Pflegeheimen. Dabei handelt es sich vor allem um ältere Personen, für die keine stationäre Rehabilitation indiziert ist, die aber aus gesundheitlichen Gründen vorübergehend noch nicht nach Hause zurückkehren können. Um bei Platzierungen rasch reagieren zu können, ist vor allem eine gute Zusammenarbeit mit den Heimen der Region notwendig.

Einen Rückgang verzeichnete der Sozialdienst bei den Rehabilitationen, was verschiedene Gründe hat. Einerseits herrscht bei den Krankenversicherern eine restriktive Haltung bezüglich stationären Rehabi-

	2005	2006
Klienten	222	211
Stundenaufwand	390.75	395.35
Stundenaufwand pro Klient	1.76	1.87
Personen im AHV Alter	184 (84%)	187 (87%)
Personen vor AHV Alter	36 (16%)	28 (13%)
Problemkategorien (Mehrfachnennungen möglich)	2005	2006
Stationäre Rehabilitation	119 (45%)	95 (37%)
Spitex	41 (15%)	45 (18%)
Hilfsmittel, Finanzen usw.	42 (15%)	51 (21%)
Pflegeheimplatz	52 (19%)	47 (19%)
Kur und Erholung	11 (4%)	10 (4%)
Altersheimplätze	6 (2%)	2 (1%)

e da l'autra vart stat quei regress era en connex cun la pensiun digl ortoped enconuscent, dr. Hardegger.

Differenza: rehabilitaziuns e piazzaments en casas
Per l'emprema ga havein nus differenziau denter rehabilitaziuns e piazzaments en casas da vegls e da tgira.



i) Il traffic

Ils davos onns ei il bus da notg «steila surselva» daventaus in hit. Oz san ins strusch pli s'imaginar la sonda sera senza quella purschida. Duront igl onn da rapport ei la purschida vegnida engrondida e cumpeglia uss era las vischnauncas da Sagogn e Sur-saissa. Las frequenzas han muntau a 7484 (5238). Dalls cartas da fautors ein 370 (372) exemplars vegni vendi. Deplorablamein ei nies sponsur principal, la aurax sa, seretratgs suenter treis onns. Quei munta ch'ins sto aunc sestentar dapli per recrutar auters fautors e sponsurs.

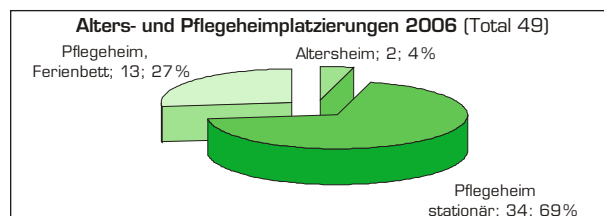
CasaCarSurselva

Suenter ina fasa da pilot da plirs onns ei la purschida da CasaCar vegnida integrada el concept da finanzaziun general dil traffic public. Suenter in'evaluaziun interna dallas frequenzas ei la purschida da CasaCar per part vegnida reducida, pertgei duront l'jamna era il basegns avon maun mo parzialmein.

litationen und andererseits hat dies auch mit der Pensionierung des bekannten Orthopäden, Dr. Hardegger zu tun.

Differenzierung der Rehabilitationen und Heimplatzierungen

Erstmals haben wir bei den Rehabilitationen und Heimplätzen eine Differenzierung vorgenommen.



i) Verkehr

Der Nachtbus steila surselva hat sich in den letzten Jahren zu einem richtigen Renner entwickelt. Für die Jugendlichen ist dieses Angebot am Samstagabend nicht mehr wegzudenken. Im Berichtsjahr konnte das Angebot auf die Gemeinden Sagogn und Obersaxen ausgeweitet werden. Die Frequenzen betrugen 7484 (5238). An Gönnerkarten konnten 370 (372) abgesetzt werden. Leider ist unser Hauptsponsor, die aurax ag nach drei Jahren ausgestiegen. Dies bedingt, dass noch mehr Anstrengungen bei der Rekrutierung von anderen Gönnern und Sponsoren unternommen werden müssen.

CasaCarSurselva

Nach einer mehrjährigen Pilotphase konnte das CasaCar Angebot in das Gesamtkonzept Finanzierung des ÖV integriert werden. Nach einer internen Auswertung der Frequenzen wurde das Angebot des CasaCar teilweise reduziert, da während der Woche

CasaCar porscha colligaziuns culs trens dalla sera si da Cuera ellas valladas Val Lumnezia, Val S. Pieder, Sursaissa, Vuorz/Andiast e Laax/Falera.

«Coordinaziun dallas tariffas el Grischun dil nord»

Durant igl onn da rapport ha il survetsch per il traffic public fatg ina consultaziun davart ina coordinaziun dallas tariffas el Grischun dil nord. L'evaluaziun dallas rispostas ha mussau clar e bein che las vischnauncas ein buca prontas da surpender cuosts supplementars per ina coordinaziun da tariffas. Per quei motiv ei l'idea d'ina coordinaziun dallas tariffas el Grischun dil nord vegnida messa ad acta.

MACU

Il project «Modellvorhaben Agglomeration Chur und Umgebung (MACU)» s'auda tier il traffic d'agglomeraziun dalla Confederaziun. La finamira ei d'elaborar ina strategia per in engaschi finanziel en favur dil territori urban. La Regiun Surselva ei in partenari da quei project da pilot. Il perimeter cumpeggia mo il territori tochen Glion. Ei vegn a semussar en tgei moda e maniera che la Regiun Surselva vegn a se-participar a quei project egl avegnir.

j) Differentas activitads

En collaboraziun cun la Regiun Surselva ein las suandontas occurrenzas vegnidas organisadas:

- Referat da Pieder Vincenz dils 10 da schaner 2006 a Trun tier la Giovina combra d'economia Surselva davart il tema «Tgei munta promoziun dall'economia ella Surselva?»;
- Occurrenza d'informaziun dils 27 da schaner 2006 a Glion cullas vischnauncas dalla Surselva davart las regiuns cun pauc potenzial;
- Occurrenza d'informaziun dils 2 da mars 2006 a Glion davart il sector da formaziun ella Surselva;
- Referat da Pieder Vincenz dils 27 da mars 2006 a Sursaissa tier l'Uniun da commerci e da mistregn da Sursaissa davart il tema «Mitos promoziun regiunala dall'economia – la nova via per regiuns perifericas ni mo ina moda dil temps?»
- Referat da Pieder Vincenz dils 28 da mars 2006 a Glion tier la PLD dil district davart il tema «Mitos promoziun regiunala dall'economia – La nova via per regiuns perifericas ni mo ina moda?»
- Orientaziun dils mieds da massa dils 6 d'avrel 2006 a Glion davart il post per la promoziun dall'economia;
- Occurrenza d'informaziun dils 15 da matg 2006 a Mustér cun cusseglier federal Joseph Deiss davart la Porta Alpina;
- Referat da Duri Blumenthal dils 29 da matg 2006 alla Scol'aula da pedagogia dil Grischun a Cuera davart il tema corporaziun regiunala;
- Conferenza da pressa dils 6 da zercladur 2006 a Vignogn davart il guid da cultura egl Internet;

das Bedürfnis nur teilweise ausgewiesen war. CasaCar bedient im Anschluss an die Abendzüge von Chur her die Talschaften Val Lumnezia, Vals, Obersaxen, Waltensburg/Andiast und Laax/Falera.

«Tarifverbund Nordbünden»

Im Berichtsjahr wurde eine Vernehmlassung zu einem möglichen Tarifverbund Nordbünden von der Fachstelle öffentlicher Verkehr durchgeführt. Die Auswertung der eingegangenen Antworten hat ganz klar gezeigt, dass die Gemeinden nicht bereit sind, zusätzliche Kosten für einen Tarifverbund zu übernehmen. Aus diesem Grunde wurde die Idee eines Tarifverbundes Nordbünden ad acta gelegt.

MACU

Das Projekt Modellvorhaben Agglomeration Chur und Umgebung (MACU) gehört zum Agglomerationsverkehr des Bundes. Ziel ist die Erarbeitung einer Strategie für ein finanzielles Engagement zugunsten des städtischen Raumes. Die Regiun Surselva ist Partner in diesem Pilotprojekt. Trotz aller Einwendungen umfasst der Perimeter lediglich das Gebiet bis Ilanz. Es wird sich zeigen, inwieweit sich die Regiun Surselva in Zukunft an diesem Projekt beteiligen wird.

j) Verschiedene Aktivitäten

Unter Mitwirkung der Regiun Surselva wurden folgende Veranstaltungen durchgeführt:

- Referat von Pieder Vincenz vom 10. Januar 2006 in Trun bei der Jungen Wirtschaftskammer Surselva zum Thema «Was bedeutet Wirtschaftsförderung in der Surselva?»
- Informationsveranstaltung vom 27. Januar 2006 in Ilanz mit den Gemeinden der Surselva betr. potentialarme Räume;
- Informationsveranstaltung vom 2. März 2006 in Ilanz zum Bildungswesen in der Surselva;
- Referat von Pieder Vincenz vom 27. März 2006 in Obersaxen beim Handels- und Gewerbeverein Obersaxen zum Thema «Mythos Wirtschaftsförderung – Weichenstellung für eine Randregion oder nur ein «Modetrend?»
- Referat von Pieder Vincenz vom 28. März 2006 in Ilanz bei der FDP Bezirkspartei Surselva zum Thema «Mythos Wirtschaftsförderung – Weichenstellung für eine Bergregion oder nur ein «Modetrend?»
- Medienorientierung vom 6. April 2006 in Ilanz betreffend Anlaufstelle Wirtschaftsförderung;
- Informationsveranstaltung vom 15. Mai 2006 in Disentis mit Bundesrat Joseph Deiss zur Porta Alpina;
- Referat von Duri Blumenthal vom 29. Mai 2006 an der Pädagogischen Hochschule Graubünden in Chur zum Thema Regionalverband;
- Medienkonferenz vom 6. Juni 2006 in Vignogn betreffend Internet-Kulturführer;

- Occurrenza d'informaziun dils 9 da zercladur 2006 a Glion davart il tema «lenna renda»;
- Conferenza da pressa dils 21 da zercladur 2006 a Glion davart il tema «Cumpra/Einkauf Surselva»;
- Conferenza dils 5 da fenadur 2006 sil Pass dil Gottard davart il project svilup el territori dil Gottard;
- Conferenza da pressa dils 31 d'uost 2006 sil Fil da Cassons per lantschar la ruttadira inversa da Glaruna sco patrimoni natural mundial dall'UNESCO;
- Conferenza da pressa dils 7 da settember 2006 a Glion a caschun dall'avertura dalla canorta d'affons «Mäuseburg»;
- Conferenza da pressa dils 7 da settember 2006 a Glion davart il project «lenna renda»;
- Referat da Pieder Vincenz dils 11 da settember 2006 a Schnaus tier il Lions Club Surselva davart il tema «Mitos promoziun regiunala dall'economia – la nova via per regiuns perifericas ni mo ina moda dil temps?»
- Ils 12 da settember 2006 ha giu liug la rangaziun dalla concurrenza «Surselva futur» a Glion cun ils parlamentaris dil Grischnun;
- Ils 18 da settember 2006 ha la sessiun dall'Assemblea federala entschiet a Flem;
- Ils 20 da settember 2006 han giu liug las excursiuns dil parlament a Sedrun/Mustér ed a Val S. Pieder;
- Conferenza da pressa dils 27 da settember 2006 a Glion davart il project «Cumpra/Einkauf Surselva»;
- Referat da Pieder Vincenz dils 24 d'october 2006 a Glion tier la PCD dil marcau da Glion davart il tema «Mitos promoziun regiunala dall'economia – la nova via per regiuns perifericas ni mo ina moda dil temps?»
- Ils 10 da november 2006 ha igl 1. Forum Surselva giu liug ella basa dalla Air Grischa a Tavanasa;
- Occurrenza d'informaziun dils 14 da november 2006 a Glion concernent la revisiun parziala dalla lescha davart la tgira da malsaus;
- Conferenza dils 16 da november 2006 ad Andermatt davart il project PREGO (Projekt Raum- und Regionalentwicklung Gotthard»;
- Referat da Pieder Vincenz dils 16 da november 2006 a Schnaus tier ils Kiwanis Flem/Surselva davart il tema «L'economia dalla Surselva ed il post per la promoziun dall'economia»
- Occurrenza d'informaziun dils 28 da november 2006 a Glion davart la Scola da tgira dil Grischnun;
- Referat da Pieder Vincenz dils 29 da november 2006 a Sagogn tier la Pro Sagogn davart il tema «Problems e schanzas dall'economia locala»;

Cun artechels en gasettas e magazins sco era cun communicaziuns da pressa informescha la Regiun Surselva davart ses interess e sias finamiras. Quei

- Informationsveranstaltung vom 9. Juni 2006 in Ilanz zum Thema «lenna renda»;
- Medienkonferenz vom 21. Juni 2006 in Ilanz zum Thema «Cumpra/Einkauf Surselva»;
- Zukunftskonferenz vom 5. Juli 2006 auf dem Gotthardpass zum Projekt Raumentwicklung Gotthard;
- Medienkonferenz vom 31. August 2006 auf dem Cassonsgrat zur Lancierung der Glarner Hauptüberschiebung als UNESCO Weltnaturerbe;
- Medienkonferenz vom 7. September 2006 in Ilanz zur Eröffnung der Kinderkrippe Mäuseburg;
- Medienkonferenz vom 7. September 2006 in Ilanz zum Projekt «lenna renda»;
- Referat von Pieder Vincenz vom 11. September 2006 in Schnaus beim Lions Club Surselva zum Thema «Mythos Wirtschaftsförderung – Weichenstellung für eine Bergregion oder nur ein «Modetrend»?»
- Am 12. September 2006 fand in Ilanz die Rangierung des Wettbewerbs «Surselva futur» durch die Bündner Bundesparlamentarier statt;
- Am 18. September 2006 begann in Flims die Herbstsession der eidgenössischen Räte;
- Am 20. September 2006 fanden die Parlamentarierausflüge nach Sedrun/Disentis und nach Vals statt;
- Medienkonferenz vom 27. September 2006 in Ilanz zum Projekt «Cumpra/Einkauf Surselva»;
- Referat von Pieder Vincenz vom 24. Oktober 2006 in Ilanz bei der CVP Stadt Ilanz zum Thema «Mythos Wirtschaftsförderung – Weichenstellung für eine Bergregion oder nur ein «Modetrend»?»
- Am 10. November 2006 fand in der Basis der Air Grischa in Tavanasa das 1. Forum Surselva statt;
- Informationsveranstaltung vom 14. November 2006 in Ilanz zur Teilrevision des Krankenpflegegesetzes;
- Zukunftskonferenz vom 16. November 2006 in Andermat zum Projekt Raum- und Regionalentwicklung Gotthard (PREGO);
- Referat von Pieder Vincenz vom 16. November 2006 in Schnaus bei den Kiwanis Flims/Surselva zum Thema «Die Wirtschaft der Surselva und die Anlaufstelle Wirtschaftsförderung»;
- Informationsveranstaltung vom 28. November 2006 in Ilanz zur Bündner Fachschule für Pflege.
- Referat von Pieder Vincenz vom 29. November 2006 in Sagogn bei der Pro Sagogn zum Thema «Probleme und Chancen der lokalen Wirtschaft»;

Über Zeitungs- und Zeitschriftenartikel sowie Pressecommuniqués wird über die Anliegen der Regiun Surselva informiert. Diese Tätigkeit erfolgt auch durch die Mitarbeit in verschiedenen Gremien, wovon erwähnt seien:

- Schulrat «Handelsschule Surselva»;
- Schulrat «Bündner Fachschule für Pflege»;

succeda era cun la collaboraziun en differents gremis, dils quals nus lein menziunar ils suandonts:

- Cussegl da scola «Scola mercantila Surselva»;
- Cussegl da scola «Scola da tgira dil Grischun»;
- Suprastonza ERFA-Regio;
- Suprastonza San Gottardo;
- Suprastonza Formaziun Bildung Regiun Surselva;
- Suprastonza Associaziun grischuna per la planisaziun dil territori;
- Suprastonza Pro Lucmagn;
- International Cultural Forum;
- Cussegl da golf Surselva;
- Giunta da project «Pro Val Lumnezia»;
- Gruppa da lavur pass da skis Surselva;
- Gruppa da lavur Pro Safiental;
- Gremi da direcziun «Center da cumpetenza e management da cultura, lungatg e formaziun (CCM)»;
- Cumissiun da project Porta Alpina;
- Cumissiun da project AlpTransit;
- Cumissiun da project studi a liung temps davart la NEAT;
- Gruppa da lavur sessiun Flem/Surselva.

FINANZAS

La situaziun finanziaria dalla Regiun Surselva ei buna e solida. Il quen final semova el rom dils onns precdents. Il quen administrativ general siara cun in pign gudogn.

PLAID FINAL

Ils responsables dalla Regiun Surselva han danovamein saviu quintar egl onn da rapport cun il sustegn dalla populaziun sco era dallas instituziuns. Per quei seigi engraziu cordialmein ad els. Sco igl onn 2006 ha mussau, vegn pretendiu el futur dalla regiun dad elaborar sligiazions sustenidas ella regiun per che l'entira Surselva vegni in pass anavon. Per contonscher quella finamira eis ei dad intensivir adina dapli la collaboraziun denter tut ils partenaris potenzials per contonscher las meglieras sligiazions. Cun il parlament regional planisau e l'elecziun dil pievel per la suprastonza regionala ei la Regiun Surselva sin la dretga via.

Nus proponin d'approbar il rapport da gestiun present sco era il quen administrativ.

Glion, avrel 2007

En num dalla suprastonza dalla Corporaziun

Il president: *Sep Cathomas*
 Il meinagestiu: *Duri Blumenthal*

- Vorstand ERFA-Regio;
- Vorstand San Gottardo;
- Vorstand Formaziun Bildung Regiun Surselva;
- Vorstand BVR;
- Vorstand Pro Lucmagn;
- International Cultural Forum;
- Golfrat Surselva;
- Projektausschuss «Pro Val Lumnezia»;
- Arbeitsgruppe Skipass Surselva;
- Arbeitsgruppe Pro Safiental;
- Leitungsgremiun «Center da cumpetenza e management da cultura, lungatg e scolaziun (CCM)»;
- Projektkommission Porta Alpina;
- Projektkommission AlpTransit;
- Projektkommission Langzeitstudie NEAT;
- Arbeitsgruppe Sessiun Flims/Surselva.

FINANZEN

Die finanzielle Situation der Regiun Surselva ist gut und solid. Der Rechnungsabschluss bewegt sich im Rahmen der Vorjahre. Die allgemeine Verwaltungsrechnung schliesst mit einem bescheidenen Vorschlag ab.

SCHLUSSWORT

Die Verantwortlichen der Regiun Surselva durften im Berichtsjahr wiederum auf die breite Unterstützung der Bevölkerung sowie der Institutionen zählen. Dafür sei ihnen herzlich gedankt. Wie das Jahr 2006 gezeigt hat, wird die Region in Zukunft immer mehr gefordert, regional abgestützte Lösungen zu erarbeiten, damit die ganze Surselva einen Schritt vorwärts kommt. Um dieses Ziel zu erreichen, ist je länger je mehr die Zusammenarbeit unter allen potentiellen Partner zu intensivieren, um dadurch die bestmöglichen Lösungen zu erreichen. Mit dem geplanten Regionalparlament und der Volkswahl für den Regionalvorstand ist die Regiun Surselva auf dem richtigen Weg.

Wir beantragen, den vorliegenden Rechenschaftsbericht sowie die Verwaltungsrechnung zu genehmigen.

Ilanz, April 2007

Namens des Verbandsvorstandes

Der Präsident: *Sep Cathomas*
 Der Geschäftsführer: *Duri Blumenthal*

ALLGEMEINE VERWALTUNGSRECHNUNG 2006

Bezeichnung	Rechnung 2006		Budget 2006		Rechnung 2005	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
GESCHÄFTSSTELLE						
Allgemeine Beiträge		233 035.05		235 000.00		215 000.00
Zweckgebundene Beiträge		10 000.00		70 000.00		0.00
Wirtschaftsförderung		174 999.90		175 000.00		47 178.35
Öffentlicher Verkehr		98 572.00		140 000.00		88 229.00
Beiträge Total		516 606.95		620 000.00		350 407.35
Bruttolöhne, Sozialversicherungsaufwand	444 863.15		483 000.00		363 245.40	
Dienstleistungen Sekretariat		266 564.85		337 000.00		306 280.00
Raumaufwand	22 089.55		28 000.00		21 059.25	
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen	25 716.75		40 000.00		17 762.85	
Verwaltungsaufwand / Internet	88 711.20		112 000.00		60 688.50	
PR u. Marketing Wirtschaftsförderung	44 748.30		65 000.00		196.30	
Übriger Betriebsaufwand	9 860.30		15 000.00		18 558.25	
Kapitalkosten und Erträge		68 841.61		71 000.00		92 753.85
Abschreibungen	39 654.15		46 000.00		18 000.00	
Reserven	9 500.00		0.00		0.00	
Entwicklungs- und Raumplanung	136 401.10		212 000.00		222 701.78	
Spitex-Koordinationsstelle	30 128.00		27 000.00		26 900.00	
Betriebsaufwand	851 672.50		1 028 000.00		749 112.33	
Geschäftsstelle Total	851 672.50	852 013.41	1 028 000.00	1 028 000.00	749 112.33	749 441.20
ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG						
Grundgebühren (0.20‰)		2 170 273.23		2 100 000.00		2 278 907.73
Gebindegebühren		1 366 550.60		1 650 000.00		1 496 159.40
Direktanlieferergebühren		1 051 675.93		680 000.00		776 425.85
Deponiegebühren		407 049.94		420 000.00		526 670.85
Recycling		289 121.65		80 000.00		125 841.30
Anlagenbetrieb	844 167.00		680 000.00		869 408.70	
Abfallsammeldienst	912 360.40		950 000.00		904 563.95	
Abfallferntransport	286 861.97		240 000.00		265 510.95	
Verbrennung	1 342 386.25		1 700 000.00		1 354 118.35	
Aufwand Gebühreninkasso	73 234.07		80 000.00		50 050.91	
Verwaltung und allg. Unkosten	244 960.00		190 000.00		215 751.50	
Verwertungsmassnahmen	488 828.01		440 000.00		424 306.30	
Kostenbeiträge an Gemeinden	210 000.00		210 000.00		220 000.00	
Abschreibungen	584 530.50		440 000.00		650 000.00	
Reserven	297 343.15				250 294.47	
Abfallbewirtschaftung Total	5 284 671.35	5 284 671.35	4 930 000.00	4 930 000.00	5 204 005.13	5 204 005.13
MUSIKSCHULE SURSELVA						
Kursgelder		629 164.50		664 500.00		670 180.85
Beiträge Kanton, Gemeinden		566 558.00		582 000.00		600 278.00
Übrige Beiträge		1 266.80		3 000.00		658.00
Fondsentnahme		26 496.33		42 000.00		14 683.45
Bruttolöhne, Sozialversicherungsaufwand	868 786.10		920 000.00		960 336.80	
Spesen und Weiterbildung	60 053.30		62 000.00		59 031.60	
Schulleitung	105 539.05		90 000.00		95 122.90	
Regionssekretariat	80 000.00		100 000.00		80 000.00	
Verwaltungsaufwand	41 626.50		43 000.00		37 247.45	
Aktivitäten	1 087.40		4 000.00		1 538.85	
Allgemeine Aufwendungen	48 068.08		60 000.00		44 373.45	
Anschaffungen	5 896.45		7 500.00		2 549.25	
Abschreibungen	12 428.75		5 000.00		5 600.00	
Musikschule Surselva Total	1 223 485.63	1 223 485.63	1 291 500.00	1 291 500.00	1 285 800.30	1 285 800.30
LOGOPÄDISCHER DIENST						
Gemeinde-Beiträge		270 368.85		284 000.00		267 943.53
Kantons-, Bundes- und kostendeckende Beiträge		675 434.95		645 000.00		762 419.30
Bruttolöhne, Sozialversicherungsaufwand	868 968.70		866 600.00		961 682.10	
Leitung Logopädischer Dienst	40 754.45		22 900.00		32 958.25	
Verwaltung und allg. Unkosten	36 080.65		39 500.00		35 722.48	
Logopädischer Dienst Total	945 803.80	945 803.80	929 000.00	929 000.00	1 030 362.83	1 030 362.83
AUFWAND / ERTRAG	8 305 633.28	8 305 974.19	8 178 500.00	8 178 500.00	8 269 280.59	8 269 609.46
Unverbuchter Gewinn	340.91			0.00	328.87	
	8 305 974.19	8 305 974.19	8 178 500.00	8 178 500.00	8 269 609.46	8 269 609.46

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2006

	Bilanz per 31.12.2006		Bilanz per 31.12.2005	
	Aktiven Fr.	Passiven Fr.	Aktiven Fr.	Passiven Fr.
AKTIVEN				
Umlaufvermögen				
Kassa	9 992.15		4 197.20	
Kassa Plaun Grond	300.00		300.00	
Post regiun surselva	1 289 552.87		1 880 877.27	
Post Projekte	43 267.86		152 980.76	
GKB Kontokorrent CG 300 Gemeindeverband	1 367 342.03		1 170 792.62	
GKB CG 303 Gemeindeverband	681.70		705.10	
UBS 208-937609.01B	6 759.80		3 128.85	
GKB Swissca MM Fund SFR 600.732	0.00		568 200.00	
GKB Termingeldkonti	1 570 000.00		0.00	
GKB Sparheft Forstdepositum	108 840.60		108 488.00	
GKB Wertschriftendepot	1 200 000.00		1 500 000.00	
UBS Wertschriftendepot	1 489 476.15		999 999.90	
Aktien Raetia Entergie AG	30 400.00		30 400.00	
Debitoren	1 447 660.05		971 938.92	
Beiträge für Logopädischen Dienst	99 968.53		94 543.18	
Verrechnungssteuer-Guthaben	25 471.70		33 580.79	
Transitorische Aktiven	11 410.00		12 960.00	
Anlagevermögen				
Mobilien und Maschinen	5 461.30		26 561.30	
Mobilien Musikschule Surselva, Schulräume	45 329.30		50 773.50	
Instrumente	22 812.10		23 710.10	
EDV-Anlage	765.00		14 079.30	
Fahrzeuge Abfallbewirtschaftung	1.00		84 531.50	
Abfallbewirtschaftungsanlage	190 172.15		623 951.05	
PASSIVEN				
Fremdkapital				
Kreditoren		865 576.97		798 319.36
Vorauszahlungen für Entwicklungs- und Raumplanung		88 232.90		68 232.90
Schlüsseldepot		2 080.00		900.00
steila surselva		60 317.65		69 457.75
Sportnetz Surselva		0.00		15 053.70
Session 2006		0.00	7 120.00	
Products e svilups		14 486.40		40 641.80
Bibliotheken	8 311.20		3 076.45	
Regionalverkehr		70 699.00		48 271.00
Lenna renda		45 380.99	3 257.50	
Legat Gabl		300 000.00		0.00
Museen-Finanzierungsaktion		59 559.05		61 456.80
Parc Adula	22 500.00		2 500.00	
IH-Darlehen		45 000.00		90 000.00
Familienhilfe		226 016.17		223 504.35
Transitorische Passiven		98 600.80		91 377.80
Rückstellung Regionaldeponie per 01.01.2006	Fr. 6 102 566.92			
Einlage	Fr. 297 343.15	6 399 910.07		6 102 566.92
Reserve Musikschule per 01.01.2006	Fr. 334 786.11			
Entnahme Reserven	Fr. 26 496.33	308 289.78		334 786.11
Eigenkapital				
Regionalfonds		102 367.30		127 967.30
Rückstellung per 01.01.2006	Fr. 300 831.05			
Einlage in Reserve	Fr. 9 500.00	310 331.05		300 831.05
Aufwandvortrag per 01.01.2006	Fr. 713.55			
Ertragsüberschuss	Fr. 340.91	372.64	713.55	
	8 996 848.13	8 996 848.13	8 373 366.84	8 373 366.84



regiun surselva

In unserer Eigenschaft als Geschäftsprüfungskommission haben wir im Sinne von Artikel 35 der Statuten die Rechnungs- und Geschäftsführung der Regiun Surselva für das Jahr 2006 einer eingehenden Prüfung unterzogen.

Die Rechnungsprüfung umfasste die Bilanz und Verwaltungsrechnung

der allgemeinen Verbandsaufgaben 2006

Wir haben festgestellt, dass

- die Bilanz und die Verwaltungsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen,
- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist,
- bei der Darstellung der Vermögenslage und der Betriebsergebnisse die gesetzlichen Bestimmungen und die Vorschriften der Statuten sowie der Reglemente und Verordnungen eingehalten sind.

Anhand der Sitzungsprotokolle des Verbandsvorstandes sowie auf Grund von Besprechungen mit dem Regi-
onssekretär orientierte sich die Geschäftsprüfungskommission über die gesamte Verbandstätigkeit im Be-
richtsjahr.

Auf Grund der Ergebnisse unserer Prüfungen beantragen wir, die vorliegenden Bilanzen und Verwaltungsrech-
nungen zu genehmigen und die Organe mit dem verbindlichen Dank für die geleisteten Dienste zu entlasten.

Ilanz, 04. April 2007

Regiun Surselva
Die Geschäftsprüfungskommission

Hans Peter Bandli

Rest Giacun Coray

Valentin Derungs

39

Verbandsorgane sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Gemeinde	Delegierte	Stellvertreterinnen und Stellvertreter
Andiast	Lucas Sgier	Arno Capaul
Breil	Richard Caduff	Aluis Cathomas
	Eugen Friberg	Martin Maissen
	Bistgaun Cathomen	
Gastrisch	Conrad Cavigilli	Georg Cabalzar
Cumbel	Silvio Capeder	Pius Bundi
Degen	Jgnaz Caduff	Arthur Caduff
Disentis	Ervin Maissen	Gion Hosang
	Giusep Columberg	Rita Huonder
	Giusep Caduff	Thomas Schmed
	Roger Tuor	
	Martin Kreiliger	
Duvin	Hans Müller	Thomas Fehr
Falera	Silvia Casutt	Wendelin Casutt
	Walter Bearth	Urban Winzap
Flims	Silvio Piccoli	Thomas Färber
	Stefan Wehrli	Martin Kuratli
	Roger Langhi	Bruno Gartmann
	Markus Gassmann	Guido Casty
	Gion Candrian	Marco Schuoler
	Conrad Lerchi	
Flond	Peter Inauen	Hansjürg Riedi
Ilanz	Jakob Cabernard	Eduard Joos
	Sandro Bianchi	Marisa Halter
	Franco Hübner	Angela Casanova
	Martin Montalta	
	Roman Schlosser	
Laax	Toni Camathias	Arnold Cathomas
	Roman Cathomas	
	Roland Camathias	
Ladir	Sigi Andreoli	Josef Niederberger
Lumbrein	Giusep Casanova	Anton Pelican
Luven	Martin Wetten	Gion Pèder Vinzens
Medel	Ciprian Giger	Werner Giger
Morissen	Ueli Caduff	Linus Derungs
Obersaxen	Hansruedi Casanova	Luzi Alig
	Ernst Sax	
Pigniu	Albert Spescha	Zeno Cavigelli
Pitasch	Christian Christoffel	Marcus Camenisch
Riein	Mario Maissen	Erwin Caspescha
Rueun	Brida Janki	Lucas Valaulta
Ruschein	Robert Cajochen	Gion Giusep Caduff
St. Martin	Luis Derungs	Flurin Albin
Safien	Daniel Buchli	Ueli Blumer
Sagogn	Flurin Panier	Conrad Cadonau
	Gion Beeli	
Schlans	Reto Pfister	Albert Pfister

Schluein	Adrian Maissen	Carli Wellinger
	Lucas Wellinger	
Schnaus	Judith Tschuor	Vitor Pereira
Sevgein	Damian Cadalbert	Armin Spescha
Siat	Gregori Cavigelli	Nelly Cahenzli
Sumvitg	Willi Decurtins	Paul Fry
	Walter Deplazes	Anton Mathiuet
	Theresita Eicher-Maissen	
Suraua	Casper Arpagaus	Beat Deplazes
Surcuolm	Sascha Cahenzli	Sigisbert Caviezel
Tenna	Peter Buchli	Richard Messmer
Trin	Christian Malär	Alfred Casty
	Hans Telli	Roman Casty
	Verena Cafilisch	
Trun	Mathias Bundi	Giachen Albrecht
	Donat Nay	David Tiri
	Gabriela Tomaschett	Dumeni Tomaschett
Tujetsch	Lucas Soliva	Renato Decurtins
	Norbert Vinzens	Theodor Berther
	Rinaldo Schmid	
	Pancrazi Berther	
Valendas	Benedikt Bühler	Renato Solèr
Vals	Kurt Schnyder	Beat Berni
	Urs Hubert	Othmar Illien
Vella	Daniel Blumenthal	Primus Cavegn
Versam	Max Buchli	Leonhard Buchli
Vignogn	Robert Casanova	Roland Casanova
Vrin	Silvio Caviezel	Oscar Caviezel
Waltensburg	Conrad Dalbert	Andreas Cadonau

Vertretung der Region

Stiftung Evang. Alters- und Pflegeheim:	Kantonale Spitex-Kommission:
Silvio Albin, Trun	Silvio Albin, Trun
Bistgaun Capaul, Lumbrein	BAW:
Toni Sialm, Disentis/Mustér	Silvio Capeder, Cumbel

Vorstand, Geschäftsstelle, Kommissionen, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Verbandsvorstand

Valentin Alig, Obersaxen	Sep Cathomas, Breil, Präsident
Gaudenz Beeli, Flims, Vizepräsident	Lisa Hunger, Thalkirch
Bistgaun Capaul, Lumbrein	Aldo Tuor, Disentis
Aurelio Casanova, Ilanz	

Geschäftsstelle

Duri Blumenthal, Degen, Geschäftsführer
Pieder Vincenz, Ilanz, Anlaufstelle Wirtschaftsförderung
Daniel Duff, Sumvitg, Bereichsleiter Verwaltung/EDV
Evelin Caduff, Tavanasa, Sekretärin/Verwaltungsangestellte
Claudio Simonet, Curaglia, Leiter Musikschule
Agnes Casanova, Vella, Sekretärin Musikschule
Ursin Arpagaus, Uors, Lehrling

Geschäftsprüfungskommission

Silvio Capeder, Cumbel
 Valentin Derungs, Ilanz
 Rest Giacun Coray, Laax

Stellvertreter

Hans Peter Bandli, Thalkirch
 René Cavegn, Breil

Betriebskommission für regionale Abfallbewirtschaftung

Duri Blumenthal, Degen, Präsident
 Franz Decurtins, Sedrun
 Vitus Dermont, Laax
 Bruno Gartmann, Flims
 Roman Schlosser, Ilanz
 Gion Giacun Spescha, Rueun
 Pius Walker, Vals

Abfallbewirtschaftungsanlage Plaun Grond

Duri Blumenthal, Degen, Gesamtleitung
 Conrad Lutz, Luven, Betriebsleiter / Deponiemeister
 Gion Giusep Caduff, Ruschein, Mitarbeiter
 Marcel Chiacchiari, Ilanz, Mitarbeiter
 Eligius Spescha, Breil, Mitarbeiter

Musikschulkommission

Mathias Bundi, Zignau, Präsident
 Alberto Palaia, Ilanz
 Edith Albin, Tersnaus
 Martin Steinauer, Trin

Annalisa Candrian, Sagogn
 Ivan Vincenz, Ilanz
 Richard Gadola, Segnas

Musikschulleiter

Claudio Simonet, Curaglia

Gesundheitskommission

Duri Blumenthal, Degen
 Anni Adam-Cahenzli, Trin Mulin
 Hanspeter Calörtscher, Ilanz
 Curdin Casaulta, Lumbrein
 Dr. med. Hans-Ueli Fuchs, Castrisch, Präsident

Zintha Berni, Obersaxen
 Margrit Sax, Obersaxen
 Aldo Tuor, Disentis / Mustér
 Roland Vincenz, Andiast

Regionale Spitex-Koordinationsstelle

Silvio Albin, Trun

Logopädiekommission

Linus Collenberg, Sevgein, Präsident
 Ursula Casanova, Obersaxen
 Gelgia Deplaz, Rueras
 Linus Maissen, Disentis / Mustér

Seraina Buchli, Safien Platz
 Anita Candrian, Flims
 Peter Vincenz, Ilanz

Leiterin LDS

Ursula Brändli, Rueun

Logopädinnen

Ursula Brändli Capaul, Rueun
 Annina Maissen, Disentis / Mustér
 Lucia Lechmann Carigiet, Ilanz
 Brigitta Gartmann-Casutt, Laax

Flurina Anderegg, Fidaz
 Daniela Bräuer-Schmed, Chur
 Barbara Köppl, Versam
 Linus Collenberg, Sevgein

Legasthenie- und Dyskalkulietherapeutinnen sowie Legasthenie- und Dyskalkulietherapeuten

Regina Berni-Müller, Vals
 Josefina Blumenthal-Cadruvi, Ruschein
 Inge Brunner, Safien Platz
 Paula Buchli-Michel, Versam
 Beatrix Capatt, Trin-Mulin
 Ursula Casanova-Tönz, Obersaxen
 Marianne Collenberg-Bertogg, Sevgein

Beatrice Hummel-Bühler, Valendas
 Elsa Jemmi, Sagogn
 Corina Vinzens-Loher, Luven
 Dorith Malär-Willi, Trin Digg
 Astrid Mazzetta-Vincenz, Trun
 Silvia Parli, Trin Digg
 Brida Sgier Gartmann, Sevgein

Cecilia Flepp-Walder, Disentis / Mustér	Anastasia Simonet-Lutz, Curaglia
Martina Gienal-Caviezel, Disentis / Mustér	Werner Walther, Sevgein
Olinda Hosang-Tschalèr, Disentis / Mustér	

Verkehrskommission

Marcus Büchler, Schluein	Toni Huonder, Disentis / Mustér
Gieri Dermont, Tavanasa	Guido Schmid, Vals
Gustav Epp, Sedrun	Giacun Stuppan, Flims Dorf
Jakob Gartmann, Safien Platz	Antonia Tschuor, Obersaxen
Markus Hasler, Waltensburg, Präsident	Christian Wetten, Cumbel

Musiklehrerinnen und Musiklehrer (Schuljahr 2006)

Astrid Alexandre, Uors	Chor
Pieder Alig, Vrin	Blechinstrument
Elisabeth Bieler, Rabius	Grundkurs, Altblokflöte
Heidi Bisquolm, Mustér	Grundkurs
Evelyne Brunner, Donath	Klavier, Keyboard
Rilana Cadruvi, Schluein	Chor
Giusep Caduff, Mustér	Grundkurs
Masae Cafilisch, Flims	Klavier
Daniela Candrian, Muolen	Gesang
Martin Giusep Capaul, Lumbrein	Blechinstrument
Theresa Christ, Chur	Violoncello
Eric Christen, Chur	Klavier
Karin Demont, Curaglia	Grundkurs
Andrea Dermon, Surcasti	Blechinstrument
Ursin Derungs, Vella	Trommel
Roland Ehrbar, Scharans	Gitarre
Benno Eugster, Igis	Handorgel, Akkordeon
Placi Flepp, Mustér	Trommel
Yvonne Flepp, Mustér	Klavier, Keyboard
Simon Fry, Disentis / Mustér	Blechinstrument
Marius Fry, Mustér	Blechinstrument, Klavier, Keyboard
Roberto Gianini, Gola di Lago	Schlagzeug
Evelina Giger, Curaglia	Altblokflöte, Klavier, Grundkurs
Susanne Heisch, Laax	Panflöte
Rahel Hohl, Castrisch	Klavier
Flavia Hublard, Sevgein	Früherziehung / Grundschule
Dorli Hunger, Safien	Grundkurs
Meia Inauen, Flond	Grundkurs
Barbara Jacomet, Rabius	Klavier
Jacinta Jacomet, Mustér	Gitarre
Trudi Klaiss, Vella	Grundkurs
Ursula Kobler, Flond	Klavier, Violine
Clau Maissen, Trun	Saxophon, Klarinette
Judith Moser, Zignau	Grundkurs
Christian Müller, Castrisch	Klavier
Anton Pelican, Lumbrein	Blechinstrumente
Sigrid Pérez, Laax	Klavier, Keyboard
Dessislava Peteva, Milano	Querflöte
Jakob Pfister, Vuorz	Grundkurs
Nuria Richner, Flims Dorf	Blechinstrumente
Gisela Richner, Flims Dorf	Früherziehung / Grundschule

Ursula Rufer, Trin	Grundkurs / Blockflöte
Barbara Sac, Pitasch	Grundkurs
Clau Scherrer, Schluein	Klavier
Anna Maria Schlosser, Glion	Klavier, Kirchenorgel
Leo Schnoz, Feldkirch	Klavier, Keyboard
Gion Gieri Sgier, Sevgein	Grundkurs
Markus Sievi, Chur	Klarinette
Claudio Simonet, Curaglia	Klavier, Kirchenorgel, Gesang
Marcel Solèr, Lumbrein	Klavier, Keyboard
Albert Spescha, Pigniu	Grundkurs, Flöte
Corsin Stecher, Tamins	Gitarre
Gabriela Tambornino, Trun	Klavier, Früherziehung, Grundschule
Ursi Truog, Mönchaltorf	Blockflöte, Grundkurs
Graziella Venzin, Curaglia	Grundkurs
Andrea Veraguth, Waltensburg	Grundkurs
Robert Viski, Götzis	Violine
Cristina Vital, Chur	Querflöte
Marcel Volken, Schlans	Schlagzeug
Cornelia Zeitlberger, Landquart	Panflöte
Eva Zellweger, Ilanz	Grundkurs, Blockflöte



Via Centrala 4 Tel. 081 920 02 40 regiun@surselva.ch
7130 Ilanz Fax 081 920 02 41 www.regiun-surselva.ch

JAHRES